* UNABLE TO TELL ANYONE ABOUT HIS PROBLEMS, JEREMY IS CORNERED BY GREG'S "FAVORITISM".

HOWEVER, HE TRIES TO SEEK SALVATION THROUGH THE ORGANIST NADIA AND THE YOUNG GIRL VALENTINE.

GET READY.....
FOR MORE PSYCHO SUSPENSE ---
THE MUST-READ VOLUME 5 REVEALS A NEW DEVELOPMENT IN THE STORY!!

● Christmas Pudding

The English Christmas cake that I know of is a pudding which you bake after adding fruits and nuts.
It is said that its firmness enables it to withstand a fall from the 2nd floor and after wrapping it up it is able to store for 3 years.
I eat it by cutting a thin slice, warming it up and then adding cream.
Come to think of it, this cake could be really good for when there isn't much food left.
-Hagio Moto

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

PF
残酷な神が支配する 5
萩尾望都
◆
小学館
PFC-175

ISBN4-09-172175-3

C9979 P500E

定価500円（本体485円）

雑誌 45971-75　　小学館

PSYCHO SUSPENSE

残酷な神が支配する⑤

PFC

萩尾望都の本

残酷な神が支配する①～⑤
イグアナの娘
感謝知らずの男
青い鳥
ローマへの道
フラワー・フェスティバル全2巻
完全犯罪――フェアリー――
ゴールデンライラック

大好評発売中

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

HA HA HA HA HA HA
YOU'LL NEED TO PREPARE TO CHANGE ROOMS JEREMY
HA HA HA HA HA
WELL THEN
カチャ
..... HAHA ...!
AH AHH ...
YES

HAHA! WHY NOT!?
DID YOU HEAR HIM, WILLIAM?!
... DON'T LAUGH JEREMY

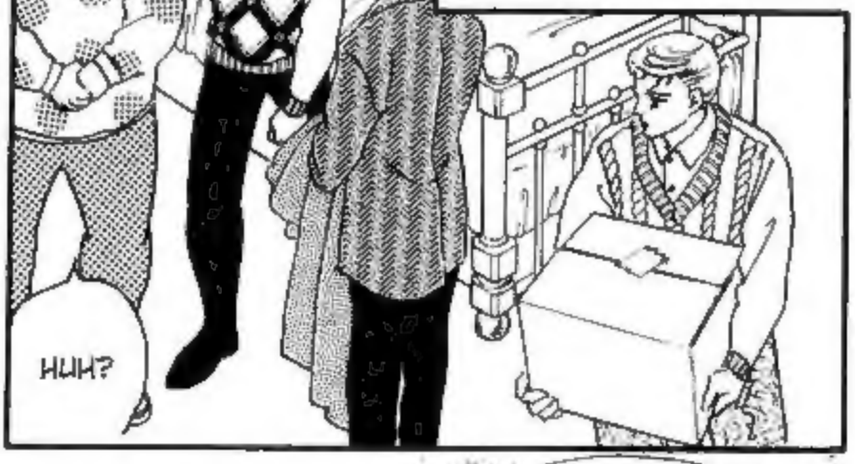
I'M BEING RAPED BY GREG OVER THE WHOLE WEEKEND
I'M BEING MOVED TO THE SOUTHFIELD BUILDING BECAUSE I KISSED YOU?
THIS IS MY ONLY WARNING?
HAHAHA HAHAHA!
BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

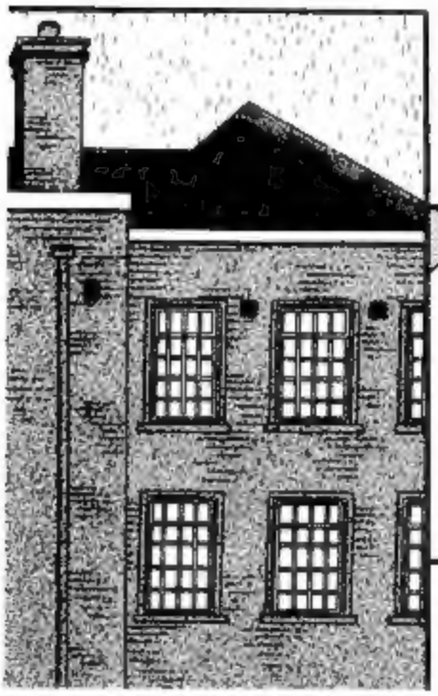
BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

BECAUSE I FORCEFULLY KISSED YOU.
ENOUGH WITH THAT PROVOCATIVE ATTITUDE!
JEREMY!
YOU'LL HAVE TO FORGIVE ME FOR DRAGGING YOU IN
.....!
BUT YOU'RE I-I-INNOCENT, AREN'T YOU?
WE'RE IN A BAD SITUATION HERE!

BUT WHAT GOOD DOES BEING REBELLIOUS DO!?
I DON'T PLAN ON BECOMING THE "GOOD BOY" ON MY OWN!
YOU'RE A .....! KID!
IF YOU HAD KEPT QUIET HE MIGHT HAVE EVEN TAKEN BACK THE ROOM TRANSFER!
CAN'T YOU JUST CALM DOWN AND THINK STRAIGHT FOR A MOMENT?!
BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

I CAN'T .....
CALM DOWN..... OR THINK STRAIGHT... ABOUT A SINGLE... THING.....!
THAT'S ALL GONE NOW!
.....
JEREMY!
ALL I'M DOING IS CAUSING YOU TROUBLE
I'M SORRY WILLIAM
IT'S JUST AS YOU SAID
JEREMY
JEREMY .....
MOVING ROOMS..... WILL PROBABLY DO ME GOOD...

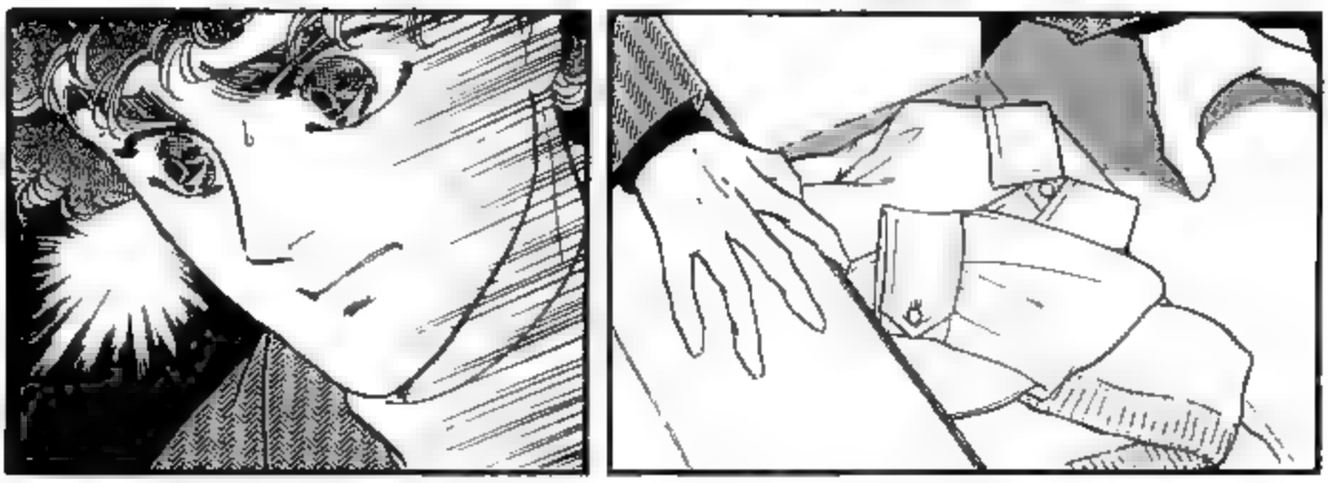




BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

YOU'RE ON THE 3RD FLOOR AT THE BACK
I'M ELVIS, THE PERSON IN CHARGE OF THE SOUTHFIELD BUILDING
IT'S NICE TO MEET YOU
WELL WELL, YOU MUST BE JEREMY
I JUST THOUGHT I'D COME TO GREET YOU
WELL, IT'S QUITE SMALL ISN'T IT? AT THE MOMENT THERE'S NO SPACE TO PUT YOU IN ANOTHER ROOM
NO, THIS IS FINE
BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM
IT'S A SINGLE-PERSON ROOM THAT BECAME USED FOR STORAGE
I CLEANED IT YESTERDAY THOUGH

.....
I'M SORRY FOR CAUSING YOU TROUBLE UNTIL THE LAST MOMENT
THANKS FOR EVERYTHING, WILLIAM
BEING ALONE MAKES ME FEEL MORE RELAXED .....
I THINK I'LL HANG MY CLOTHES IN THE LOCKER.....
BEFORE THEY START TO CREASE .....
I DON'T KNOW WHO CAUSED THIS, BUT HE SUDDENLY TRANSFERRED HERE AFTER ALL
.....
WHO KNOWS
HE SEEMS LIKE QUITE AN OBEDIENT BOY DOESN'T HE?



BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

AND, I'M PAYING HIM WITH MY BODY
GREG!
ISN'T IT ONLY NATURA... FOR THEM TO STINK?!
MY UNIFORM, MY SHOES
MY SWEATER, MY UNDER-WEAR
WHO BOUGHT THEM?!

I-... I WAS JUST ABOUT TO CLEAN IT UP
DID YOU MAKE THIS MESS? YOU'RE SO CLUMSY
!
OI
I- IAN
DID SOME-ONE MAKE ADVANCES ON YOU?
DID YOU DO SOMETHING? WERE YOU DRAGGED IN TO SOMETHING? WERE YOU BEING BULLIED?
WHY?
IT'S FINE! I CAN DO IT BY MYSELF!
SUDDENLY COME TO THE SOUTHFIELD BUILDING?
WHY DID YOU
EH ...?!

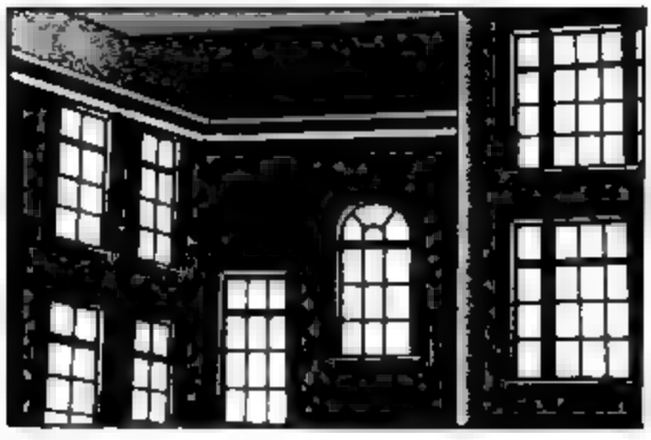
BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

DON'T GET SO SCARED WHEN SOMEONE PICKS A FIGHT WITH YOU
IF SOMETHING HAPPENS TO YOU IN THE SOUTHFIELD BUILDING TELL ME OKAY?
IF YOU DON'T WANT TO SAY, YOU DON'T HAVE TO
.....
BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM
I... MIGHT HAVE PICKED A FIGHT WITH SOMEONE AND MADE THEM SCARED YOU KNOW?
I DON'T..... GET SCARED
YOU'RE THE TYPE THAT COWERS WHEN SOMEONE MAKES A PASS AT YOU
BUT REALLY, THIS ROOM IS SO SMALL
YOU CHICKENED OUT WITHOUT EVEN LAYING HANDS ON NADIA DIDN'T YOU?
I-
!!
I CAN!
YOU CAN'T, CAN YOU?
CAN YOU MAKE A MOVE ON HER?

MY TYPE OF METHODS?
BUT THAT PERSON COMES TO PRACTICE THE ORGAN SO I WON'T USE ANY OF YOUR TYPE OF METHODS
I WILL LOVE. I WLL HONESTLY LOVE SOMEONE
IT'S WRONG TO FORCEFULLY PLACE YOUR LOVE ON SOMEONE ELSE
JUST BECAUSE GREG HURTS ME
DOESN'T MEAN I HAVE TO HURT SOMEONE ELSE
BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM.
EH?
.....
IT'S INTERESTING HOW YOUR EYEBROWS CONNECT TOGETHER
W- WHAT ARE YOU STARING AT?
.....

SIT OVER THERE
THEY'RE IN MY CLASS
WELL WELL, THE YOUNGER BROTHER WHOM YOU LOVE SO MUCH HAS COME, HASN'T HE IAN?
BE QUIET SAVAGE
YES... IT'S NICE TO MEET YOU
IF I'M NOT MISTAKEN THEIR NAMES ARE COSMO AND DAMIAN...
OH MY, YOU'RE HERE FROM TODAY ONWARDS JEREMY?
ARE YOU IN THE SINGLE-ROOM ON THE 3RD FLOOR?
BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

LOUD SNORERS ARE ALSO PUT IN THERE
YES BUT BEFORE THAT A GUY WHO STUDIED TOO MUCH AND CRACKED WAS PUT IN THERE
ISN'T THAT A STORAGE ROOM?



THEY PLACE NOCTURNAL TEETH GRINDERS IN THERE TOO
I WONDER...
ARE YOU A LOUD SNORER?

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

BROUGHT TO YOU BY GAO-SUBS.COM

www.gao-ou.com
TRANSLATOR: GAO
TYPESETTER: GAO
CLEANER: GAO

PANSY !
AHH, MARSHAL

OH, IS THAT SO?
THIS IS IAN'S YOUNGER BROTHER! HE JUST TRANS-FERRED HERE

OH MY
WASN'T THIS..... A STORAGE ROOM?
BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

IT LOOKS LIKE WE'VE GOT TO FIND OUR NEXT HIDING SPOT
.....
I GOT MY HANDS ON SOME VODKA

I'VE GOT ALL SORTS OF ALCOHOL, DRUGS, AND MARIJUANA. IF YOU WANT SOME JUST LET ME KNOW
DO YOU... LIKE GOING TO PARTIES?

HMM...
IT'S GOOD TO BE ABLE TO RELAX SINCE I'M ALWAYS ALONE, WILLIAM
HOW IS THE SOUTHFIELD BUILDING, JEREMY?
"HOW"?
AH...
THAT...
WHAT DID YOU MEAN WHEN YOU SAID "I MUSTN'T ROT"?

I DON'T... THINK OF IT THAT WAY.....
..... IT'S NOT LIKE I KISSED YOU BECAUSE I LOVED YOU
I MUSTN'T USE THE PERSON WHOM I COME TO LOVE
JUST AS I USED YOU
BUT SELFISHNESS AND REASONING MUST NOT BE A PART OF IT
I MEANT THAT, IN ORDER TO STOP MYSELF FROM GOING CRAZY, I NEED SOMEONE TO LOVE

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

I WAS EMOTIONAL..... YOU COULD SAY THAT I TOOK ADVANTAGE OF YOUR KINDNESS
..... HOW EMBARRASSING
.....
I THINK THAT IS PROBABLY FAIR AND REASONABLE
BUT IF YOU LOSE YOUR BALANCE JUST LIKE I DID .....
BUT LOVE IS ABOUT GIVING AND TAKING, RIGHT?
IT SHOULD GO BOTH WAYS. 50-50
I FEEL SORT OF RELIEVED BUT AT THE SAME TIME SORT OF DISAPPOINTED...
I-... IS THAT SO? DON'T WORRY ABOUT IT. I DON'T EVEN MIND MYSELF
BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM
.....
I CAN'T COME UP WITH A SUITABLE PLAN
EVEN IF I PLAN, THE ANSWER DOESN'T APPEAR.

OH MY.....
BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

DO YOU MIND.... IF I LISTEN TO YOU PLAYING THE ORGAN...?
YES, IT'S FRIDAY AFTER AL..... I'VE BEEN WAITING

HELLO, NADIA...
Y- YOU'RE ALONE, JEREMY?

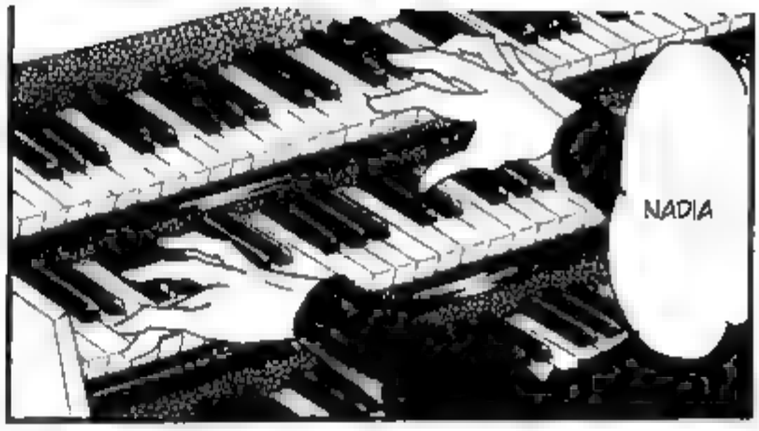
BUT IF YOU COME TO THE BALCONY I WON'T BE ABLE TO CONCEN-TRATE.....
AHH

THAT'S FINE...

UMM... THEN DO YOU MIND IF I LISTEN ON THE BENCH BELOW?

MY MOTHER REMARRIED IN SEPTEMBER AND THEN WE CAME TO ENGLAND TOGETHER
EH?
I ONLY BECAME BROTHERS WITH IAN RECENTLY
EVEN THOUGH YOU'RE BROTHERS, YOU'RE TOTALLY DIFFERENT THAN IAN AREN'T YOU.....? YOU'RE QUITE THOUGHTFUL OF OTHERS
I DON'T MIND IF YOU LISTEN ON THE BALCONY
UMM... JEREMY
WHAT BEAUTIFUL MUSIC
NADIA'S MUSIC
WASN'T THERE SUCH A POEM.. ...?
'IS SPARKLING IN THE AIR
"OH MY LUVE IS LIKE THE MELODIE, THAT'S SWEETLY PLAY'D IN TUNE"
BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

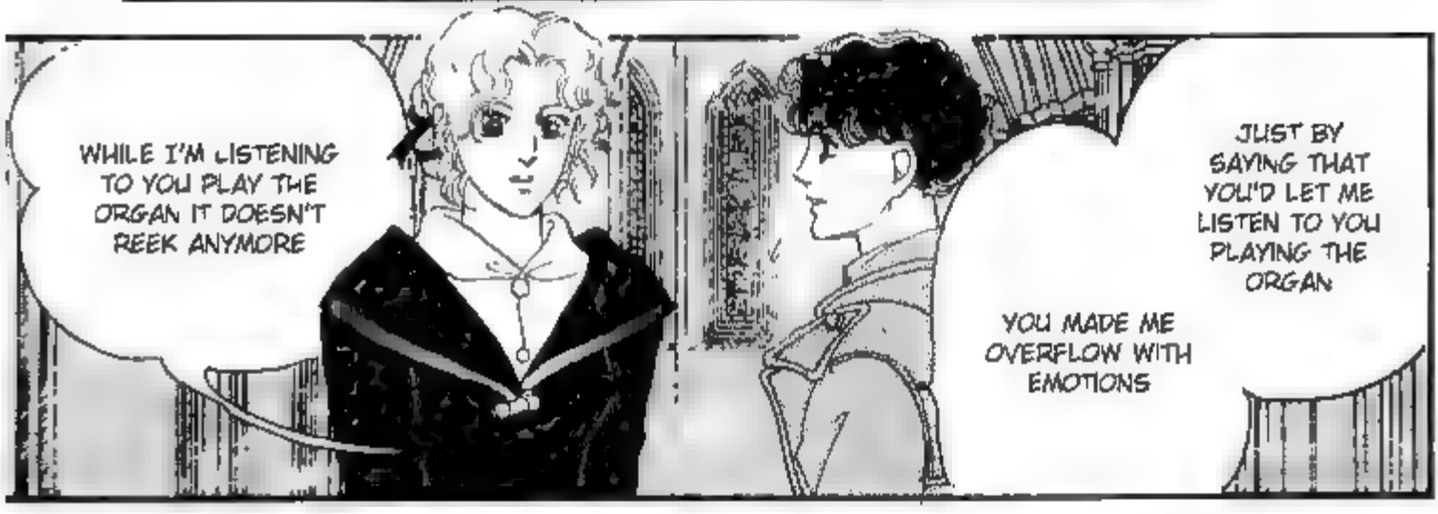


IN THE PAST, WHEN I WAS GOING THROUGH A TOUGH TIME THERE WAS A PERSON WHO WAS THERE TO LISTEN TO ME. THAT MADE ME SO HAPPY
NO... UMM
UMM... NO... BUT. .
NADIA..... WHY ..... ARE YOU..... SO KIND...?
UMM..... THIS MIGHT BE NOSY OF ME BUT..... IF THERE'S... ANYTHING GIVING YOU TROUBLE THEN, IF YOU'RE..... FINE WITH ME I WILL LISTEN TO YOU

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

EVEN THOUGH BOYS AROUND YOUR AGE ARE VERY DELICATE
I'M NOT FORCING YOU TO TALK ABOUT ANYTHING. IT'S JUST... I THOUGHT IT WAS HORRIBLE OF ME TO BE SO COLD HEARTED TO YOU BEFORE

I HAVE TO DO IT MYSELF
I HAVE NO CHOICE..... BUT TO SAVE MYSELF
HOWEVER... I REALISE NOW. SOMEONE WON'T JUST MIRACULOUSLY COME TO SAVE ME

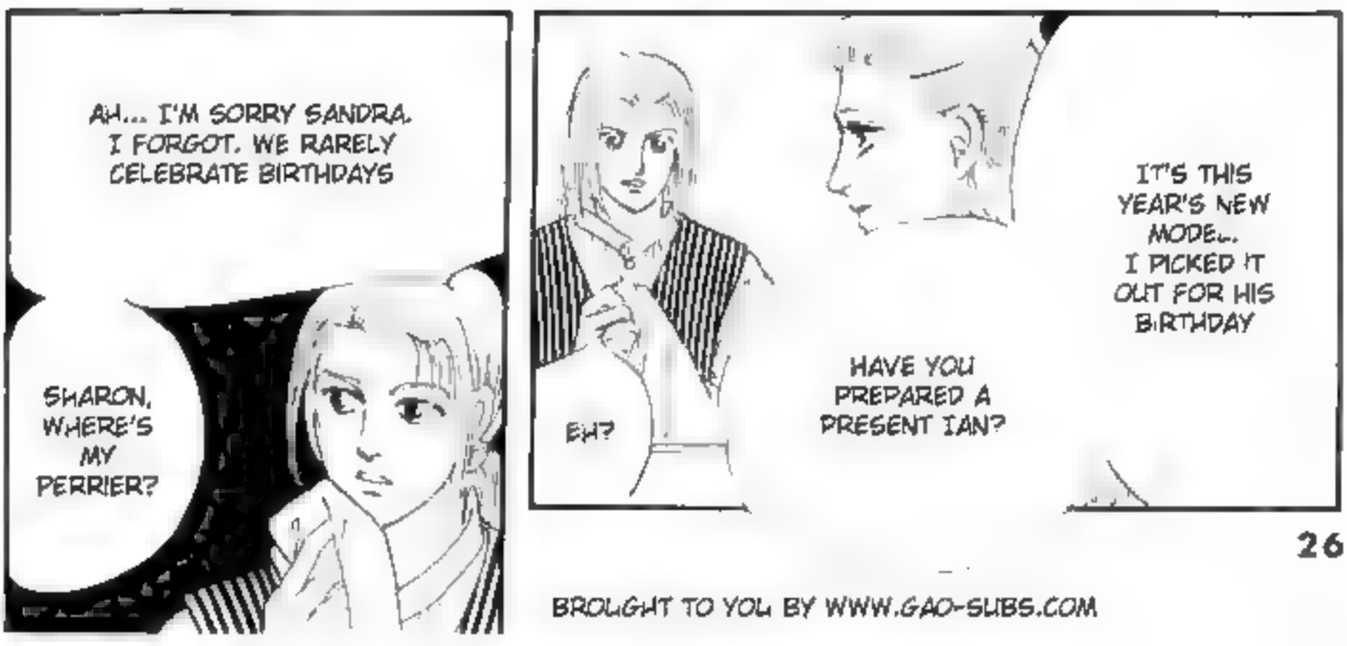

WHILE I'M LISTENING TO YOU PLAY THE ORGAN IT DOESN'T REEK ANYMORE
JUST BY SAYING THAT YOU'D LET ME LISTEN TO YOU PLAYING THE ORGAN
YOU MADE ME OVERFLOW WITH EMOTIONS

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM
AHH

I WONDER WHY I UNDERSTAND UNFORTUNATE HUMANS
AM I... ONCE AGAIN, TRYING TO SYMPATHISE WITH PEOPLES' MISFORTUNES?
I SHOULD HAVE LEARNT MY LESSON BY NOW. I SYMPATHISED WITH AN UNFORTUNATE MAN, FELL IN LOVE WITH HIM AND THEN WAS ABANDONED. I SHOULD HAVE HAD ENOUGH MISFORTUNE BY NOW, BUT EVEN SO.....
I'VE BEEN TOLD BY MY FRIENDS THAT MY LOVE IS SYMPATHETIC LOVE
MY..... HEART HAS BEEN IN PAIN.....
EVER SINCE THAT BOY CRIED HERE WITHOUT SAYING A WORD
BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

GREG HAS BEEN IN PARIS SINCE YESTERDAY. BUT TOMORROW, THE 14TH, IS HIS BIRTHDAY
HE'LL BE BACK TOMORROW. NATASHA AND MATT WILL ALSO BE COMING FOR THE PARTY!
SHARON, BRING PERRIER HERE
YES, IT'S PRETTY
GREG LOVES THIS COLOR. IT IS THE COLOR OF MY EYES, SALMON PINK
THEY'RE A PRETTY COLOR, AREN'T THEY? I GREW THEM IN THE GREENHOUSE


AH... I'M SORRY SANDRA. I FORGOT. WE RARELY CELEBRATE BIRTHDAYS
SHARON, WHERE'S MY PERRIER?
EH?
HAVE YOU PREPARED A PRESENT IAN?
IT'S THIS YEAR'S NEW MODEL. I PICKED IT OUT FOR HIS BIRTHDAY

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

IN AMERICA WE WOULD CELEBRATE EVERY YEAR! MY BIRTHDAY IS ON THE 1ST OF APRIL, JEREMY'S IS ON THE 25TH OF DECEMBER
EASY TO REMEMBER, ISN'T IT?

I- IS THAT SO? ... IS CELEBRATING BIRTHDAYS..... AN AMERICAN CUSTOM...?
NO..... WHEN NATASHA WAS AROUND WE OFTEN DID SOMETHING.....
BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

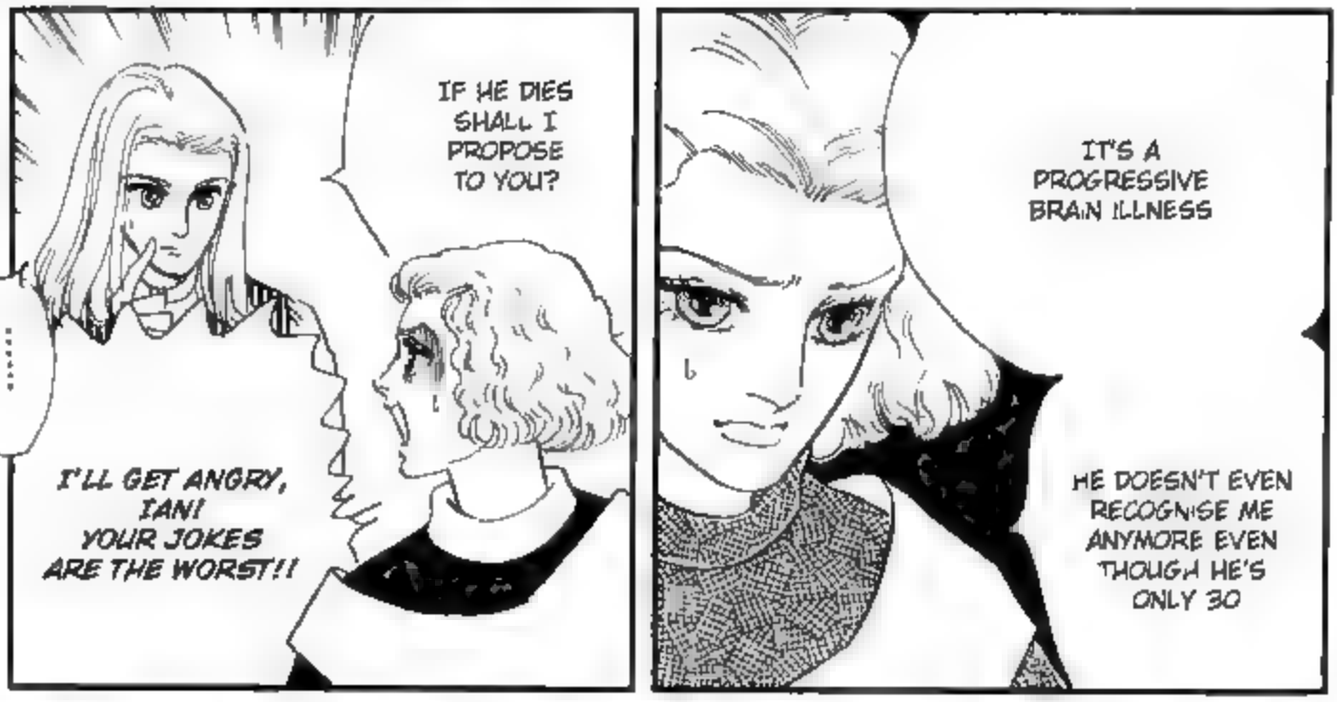
THE SAME DAY AS CHRISTMAS HUH?
SHARON! PERRIER!

YOU'RE BEING SO COLD TODAY
I'M BUSY!

SHARON
HOUSE OF STUART

NEXT MONTH LET US CELEBRATE JEREMY'S BIRTHDAY AS WELL
.....

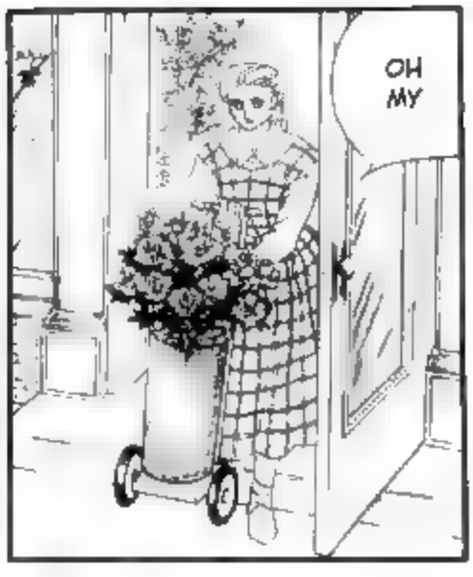
I'M JUST A CHEAP PLAY GIRL TO YOU. YOU DON'T EVEN CARE ABOUT MY CIRCUMSTANCES OR WORRIES!
WHAT IS THAT?! DON'T YOU KNOW ANYTHING BESIDES DOING GIRLS?
IS IT THAT TIME OF THE MONTH?
AHH, YOU'RE FINALLY LISTENING. "WHAT'S WRONG?", YOU ASK?
WHAT'S WRONG?
SHOULDN'T YOU BE VISITING HIM RIGHT NOW?
IF IT COMES TO SURGERY AGAIN
IT WILL COST A LOT OF MONEY. I'M FED UP!
YOUR HOSPITALISED HUSBAND?
THAT GOOD FOR NOTHING HAS GOTTEN WORSE!


IF HE DIES SHALL I PROPOSE TO YOU?
.....
I'LL GET ANGRY, IAN! YOUR JOKES ARE THE WORST!!
IT'S A PROGRESSIVE BRAIN ILLNESS
HE DOESN'T EVEN RECOGNISE ME ANYMORE EVEN THOUGH HE'S ONLY 30

I WILL THINK ABOUT NADIA
IN THIS ROOM WHICH GREG CANNOT REACH
THAT'S RIGHT. THIS IS ROBERT BURN'S POEM.....
"OH MY LUVE IS LIKE A RED, RED ROSE. OH MY LUVE IS LIKE THE MELODIE"
GENTLE NADIA
I WONDER WHEN NADIA'S BIRTHDAY IS.....

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

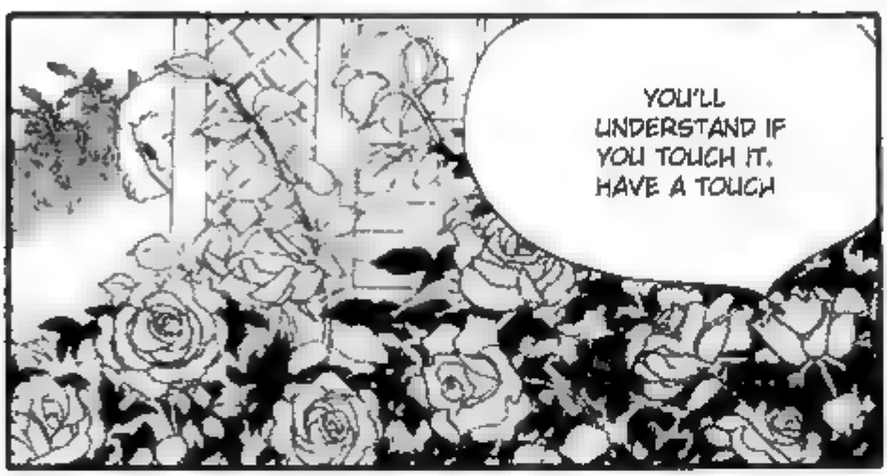
BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SLBS.COM

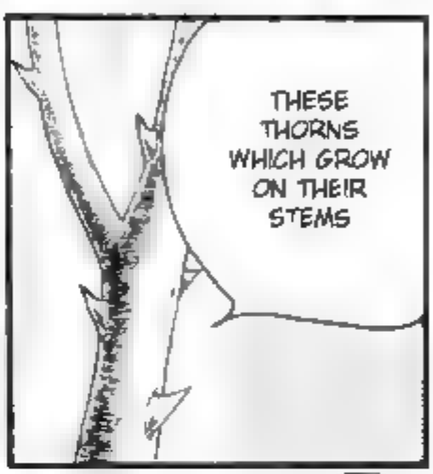


AH, IT'S MASTER JEREMY
I JUST HAVE TO PLUCK THE MINTS IN THE VEGETABLE GARDEN
HOLD ON, I'LL BE DONE SOON
I WANT TO HAVE A PEACEFUL SMOKE
WON'T YOU HURRY UP AND LEAVE ALREADY?
OKAY, I'LL GO TAKE A LOOK AT THE GREENHOUSE ROSES

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

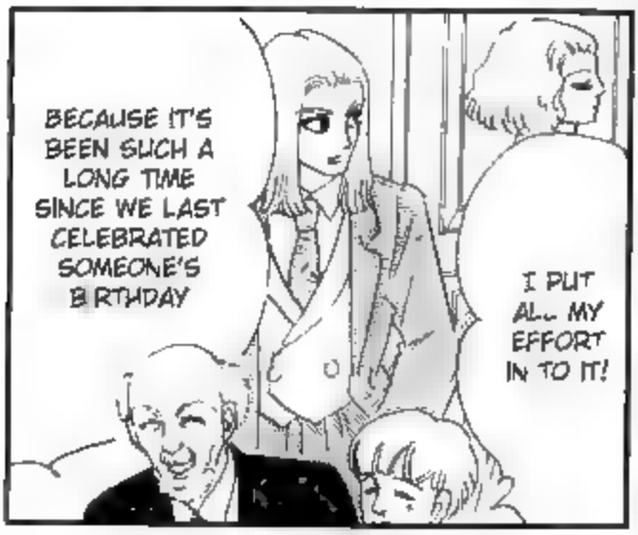




BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM
GREG!
WHERE ARE YOU?
IAN IS PLEADING ME TO SHOW HIM THE NEW CAR
.....
NOW, LET'S GO
WITH JEREMY
I'M OVER HERE

www.gao-subs.com
Please donate at www.gao-subs.com to help me bring out Zankoku no Kami ga Shihaisuru faster
TRANSLATOR: GAO
TYPESETTER: LOY-CHAN
CLEANER: LOY-CHAN

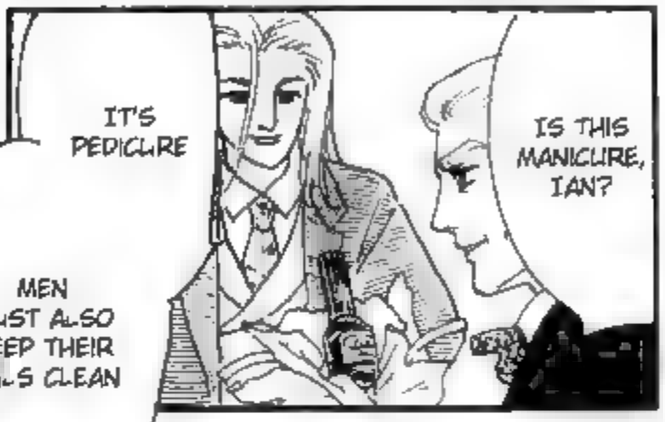
YOU'RE JUST IN TIME. TAKE A LOOK AT THE CAR SANDRA BOUGHT FOR ME
WELL, NATASHA! MATT!
GOOD AFTERNOON, WE JUST ARRIVED
WOAH
BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM
IN THE GREEN-HOUSE... .....
I ACCIDENTALLY PRICKED MYSELF.....
OH MY, JEREMY, YOU'RE BLEEDING
COME AND FEEL IT TOO JEREMY
IT'S THE NEW SILVER MODEL! THE PUMA!



BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

!!
BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM
M-
MATT!
NO---!!
MATT
IT'S JUST A MASK
J- JOHNSON, I'M SO SORRY
I BOUGHT THIS A LONG TIME AGO IN VENICE IT'S A CARNIVAL MASK
DID IT SCARE YOU? HAHAHA
AH---!
THE 85 YEAR OLD WINE!!
KYAA

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM



IT'S A POEM BY ROBERT BURNS' CALLED "LOVE"
PLEASE THINK ABOUT YOUR LOVER AS YOU LISTEN
OH MY, A POEM!? HOW WONDERFUL!
ISN'T THAT NICE?
UMM..... TO CELEBRATE... I WILL READ A POEM
IS LIKE A RED, RED ROSE
THAT'S NEWLY SPRUNG IN JUNE;
AH--- MY LOVE

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

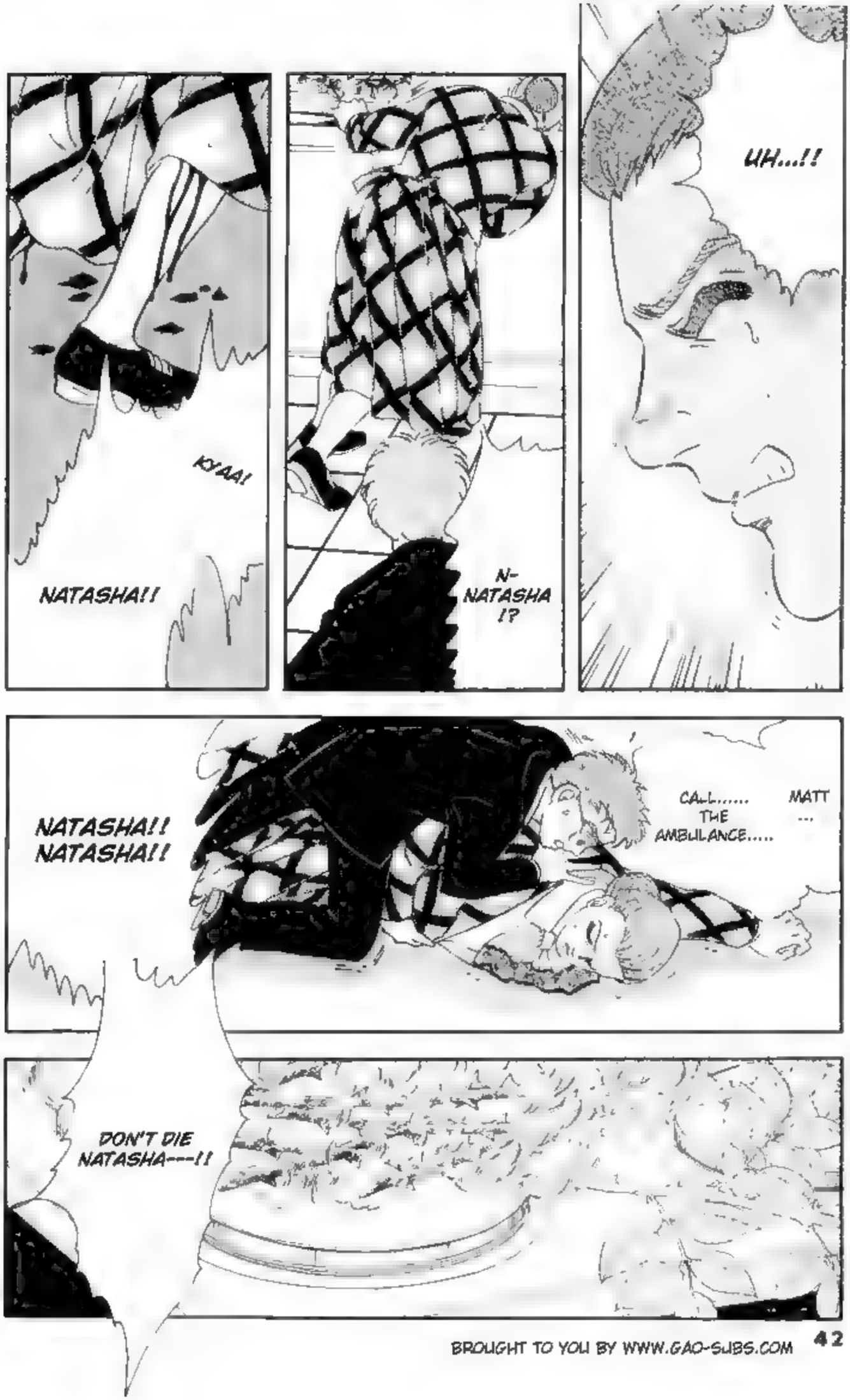
MY LOVE IS LIKE THE MELODIE THAT'S SWEETLY PLAY'D IN TUNE.
SO FAIR
ART THOU, MY BONNIE LASS, SO DEEP IN LOVE AM I;
AND I WILL LOVE THEE STILL, MY DEAR,
TILL THE SEAS GANG DRY
HEY HEY, THAT POEM WAS RECITED FOR ME
JEREMY! THAT POEM PERFECTLY MATCHES MY FEELINGS
.....

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

I ENJOYED MYSELF TODAY. THANK YOU
WELL..... I'D BETTER BE OFF NOW.....
TOMORROW, I'LL DRIVE YOU HOME IN THE NEW CAR
OH MY, NATASHA, STAY OVER TONIGHT

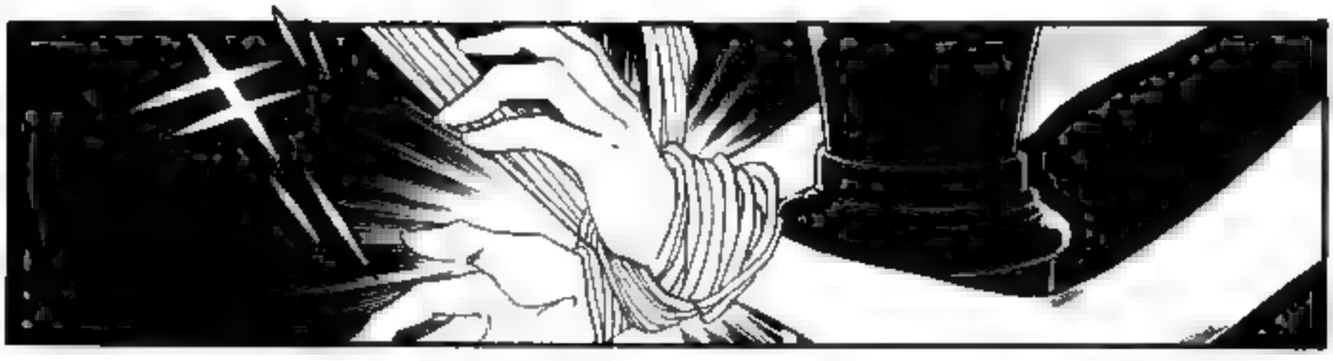
WAIT, IF YOU TRIM THE THORNS THEY'LL LIVE LONGER
CAN I PUT THE ROSES WE GOT IN THE VASE NATASHA?
MATT, YOU'RE TIRED, AREN'T YOU?
OH MY, IT'S 10:30
NO
MATT, HEAD OFF TO BED NOW
MATT?
IF I GO TO SLEEP, THE PHANTOM MASK WILL APPEAR
I DON'T WANT TO SLEEP
BEATS US NATASHA
THAT THING


KYAA!
NATASHA!!
N-
NATASHA
!?
UH...!!
NATASHA!!
NATASHA!!
CA..L.....
THE
AMBULANCE.....
MATT
...
DON'T DIE
NATASHA---!!

YES, I'M TIRED. IT SEEMS I DRANK TOO MUCH WINE
HAVE YOU TAKEN YOUR MEDICINE, SANDRA?
DO YOU NEED ANYTHING ELSE MADAM?
NO, THANK YOU SHARON
THE MASTER AND SIR JEREMY WERE KISSING IN THE GREEN-HOUSE.....
WAS THAT... NO... THERE'S NO WAY...
.....
THE MASTER ?
!
BUT, MORE IMPORTANTLY, MONEY
SHOULD I ASK IAN FOR ADVICE AGAIN...?

TONIGHT, I'LL HAVE TO PUNISH YOU, WON'T I...?
BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM
TAKE IT OFF. ALL OF IT
!
.....
WHAT IS THE MASTER ..... DOING
IN JEREMY'S ROOM..... AT THIS HOUR?

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM



BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

NOW, LET ME HEAR IT
THIS TIME..... YOU'RE GOING TO RECITE IT..... JUST FOR ME
I DON'T KNOW WHO YOU WERE THINKING OF WHILE YOU WERE RECITING THE POEM BUT
.....
WHAT'S WRONG?
AH.....
T- THAT'S NEWLY
MY LOVE IS LIKE A RED, RED ROSE
AH... AH..... MY LOVE...
SPRUNG.....
AUU

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

I WANT TO HEAR IT AGAIN
COME NOW, RECITE! YOU HAVEN'T FINISHED. I'M STILL NOT SATISFIED. YOU'RE GOING TO RECITE, JEREMY
BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM
THAT'S RIGHT. MY LOVE IS
M-..... MY LOVE IS.....
"AHH, MY LOVE"... NOW WHAT COMES NEXT?
G-..... GREG
THAT'S RIGHT MY LOVE IS
IS LIKE A RED, RED ROSE
IS... LIKE THE MELODIE

02/11/2011
www.gao-subs.com

AH, I HELPED MYSELF TO A BIT OF THE LEFT OVER WINE.....
WELL, SHARON !
I DON'T... BELIEVE IT
HA?
IT'S BIG TROUBLE! JUST NOW, THERE WAS A CALL FROM THE EMERGENCY HOSPITAL IN LONDON
KYA!
SO THAT MEANS THOSE TWO ARE HAVING FUN OVER THE WEEKENDS, RIGHT?

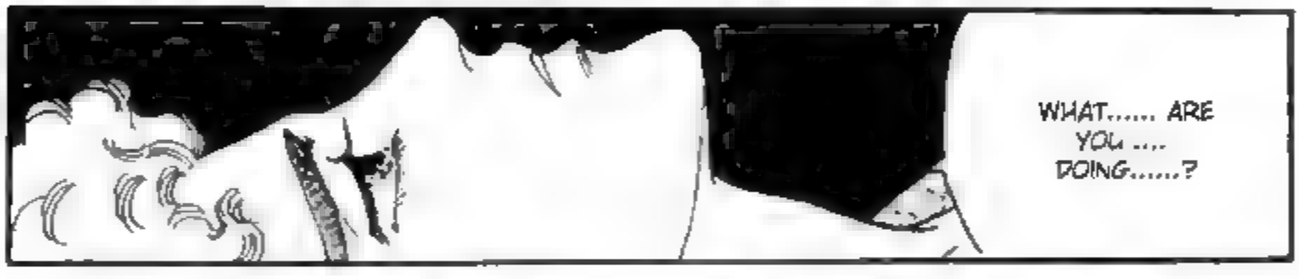
BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

.....
MADAM NATASHA?
WE'VE GOT TO INFORM THE MASTER AND THE WIFE!
THEY SAID THAT MADAM NATASHA SUDDENLY COLLAPSED AND WAS HOSPITALIZED!

THE MADAM AND THE MASTER
ARE WORN OUT FROM TODAY'S BIRTHDAY PARTY
HOW ABOUT WE LET MASTER IAN KNOW? I BELIEVE THAT HE WOULD BE AWAKE AT THIS TIME
AH... AH
AHHH-HHH
BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

I UNDERSTAND. I'M GOING
WOULD YOU GIVE ME THE KEYS TO THE NEW CAR?
IT SEEMS THAT BECAUSE MASTER MATT IS ALONE, HE'S STAYING AT THE HOSPITAL
I'LL GIVE YOU A CALL TOMORROW
I'M GOING TO PICK MATT UP
AND STAY OVER AT NATASHA'S PLACE
NATASHA WAS HOSPITALIZED? SHE COLLAPSED?
WHERE'S MATT?
TAKE CARE, MASTER IAN

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM



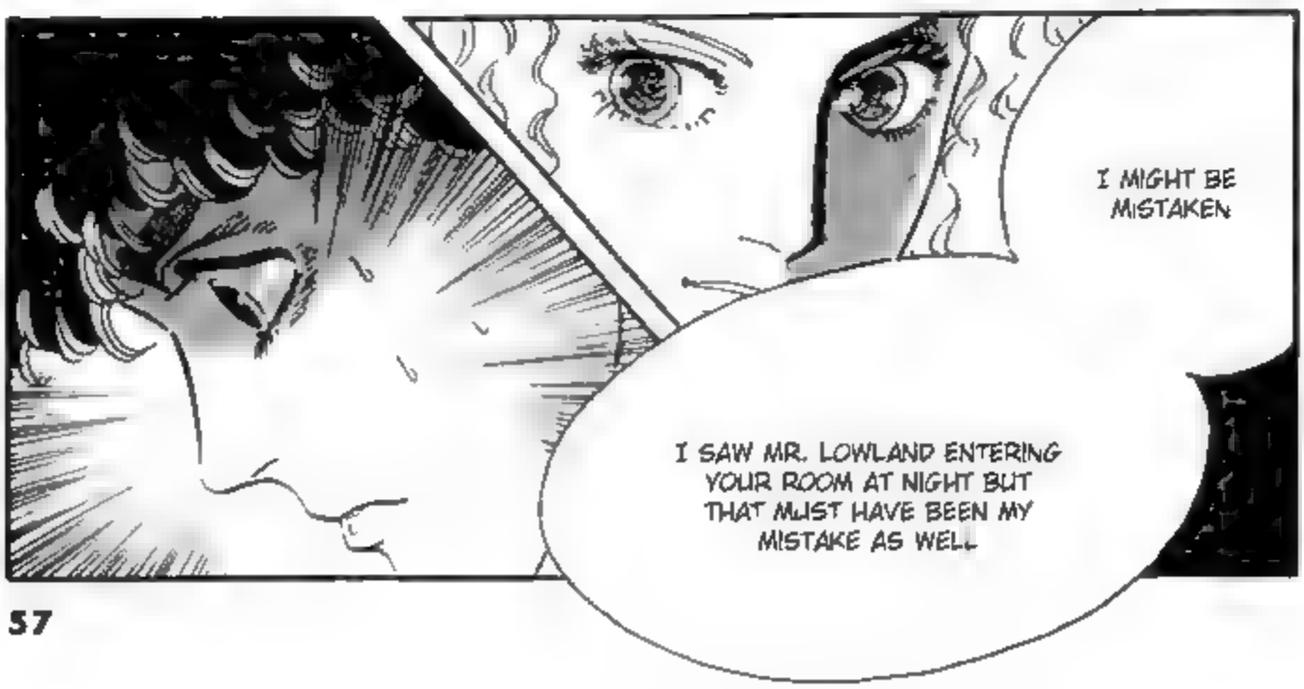
BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

WAS NATASHA NOT FEELING WELL?
I JUST HOPE HE DOESN'T DAMAGE IT
IAN TOOK MY NEW CAR?
THEY SAID THAT...! LAST NIGHT, NATASHA SUDDENLY FELL DOWN AND WAS SENT TO THE HOSPITAL! HOW FRIGHTENING!
MASTER JEREMY
SHARON, BRING SOME COLD MEDICINE
OH MY, JEREMY
IS THAT... SO..? I MIGHT HAVE... CAUGHT A COLD.....
MASTER JEREMY YOU DON'T LOOK TOO WELL EITHER
NEITHER IAN, MADAM OR THE CAREFREE PEOPLE OF THIS HOUSEHOLD
WHO KNOWS THE MASTER AND JEREMY'S SECRET
SUSPECT A THING
YES!
IT LOOKS LIKE I'M THE ONLY ONE

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM



SO THAT'S WHY... HE TOLD YOU TO TAKE OFF YOUR CLOTHES?
H- H- HE JUST BROUGHT ME SOME EYE MEDICINE ONCE. MY EYES... WERE RED FROM HAYFEVER
T-... THAT'S... W- W- WRONG .. THAT.....

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

WELL THEN, I'LL BE BORROWING 45 POUNDS, OKAY? YOU NEED MONEY TO TRAVEL, DON'T YOU?
MR. LOWLAND IS SO STINGY, ISN'T HE? AT LEAST PESTER HIM FOR A BIGGER ALLOWANCE

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

VA-... VA-...
LEN... TINE...

"MY EARS STILL WORK. WOULD YOU LIKE TO TALK ABOUT SOMETHING?"
AH... THANK YOU..
THIS WEEK DR. ORSON IS IN THE HOSPITAL FOR A FIXED-LENGTH HEALTH CHECKUP. HE'LL BE HERE NEXT WEEK"
.....
.....
BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

IT HURTS! I DON'T THINK I CAN GO ON... ANYMORE

"YOU DON'T LOOK TOO WELL. DOES IT HURT SOMEWHERE?"

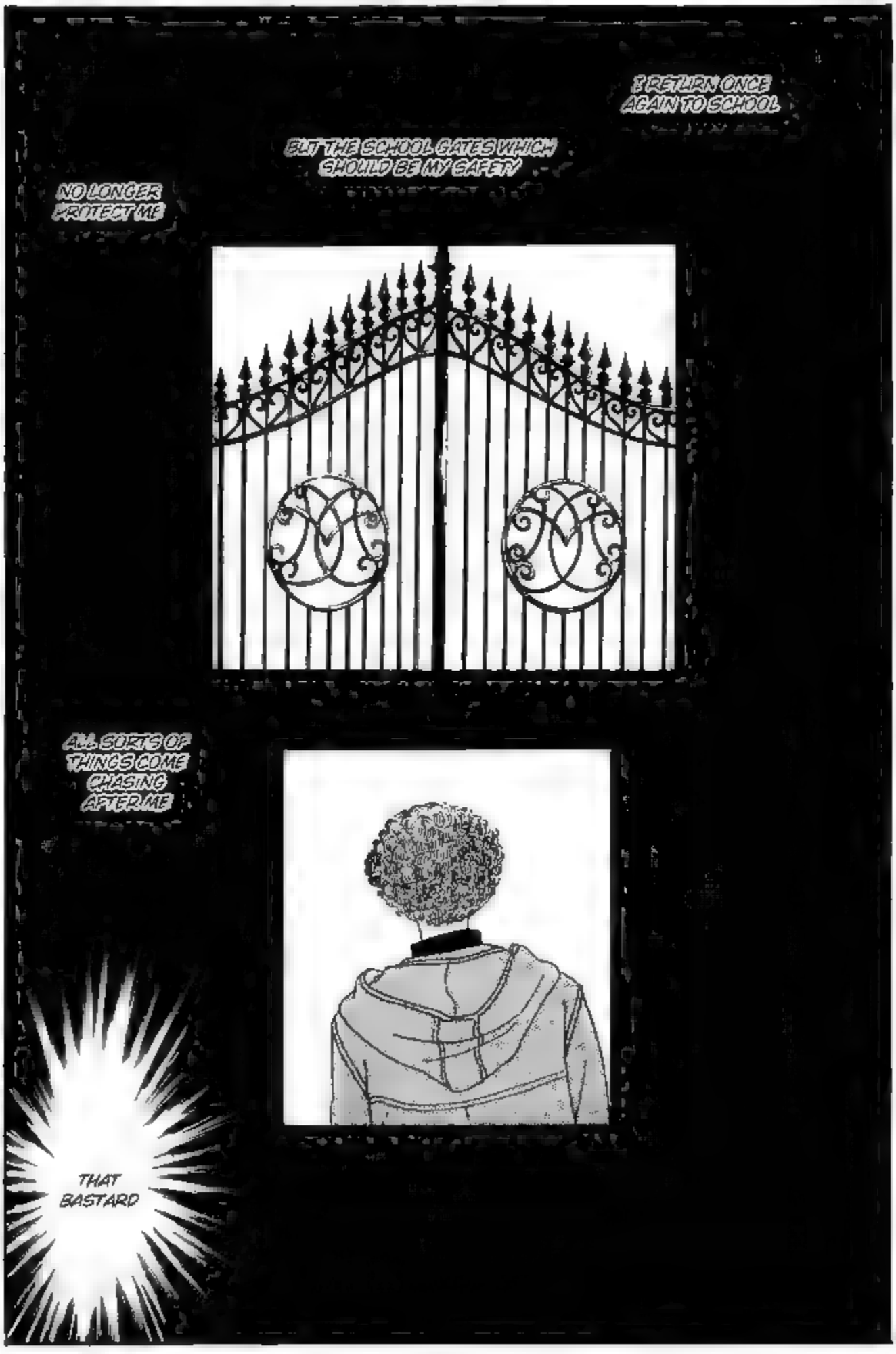
NO...
IT HURTS

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

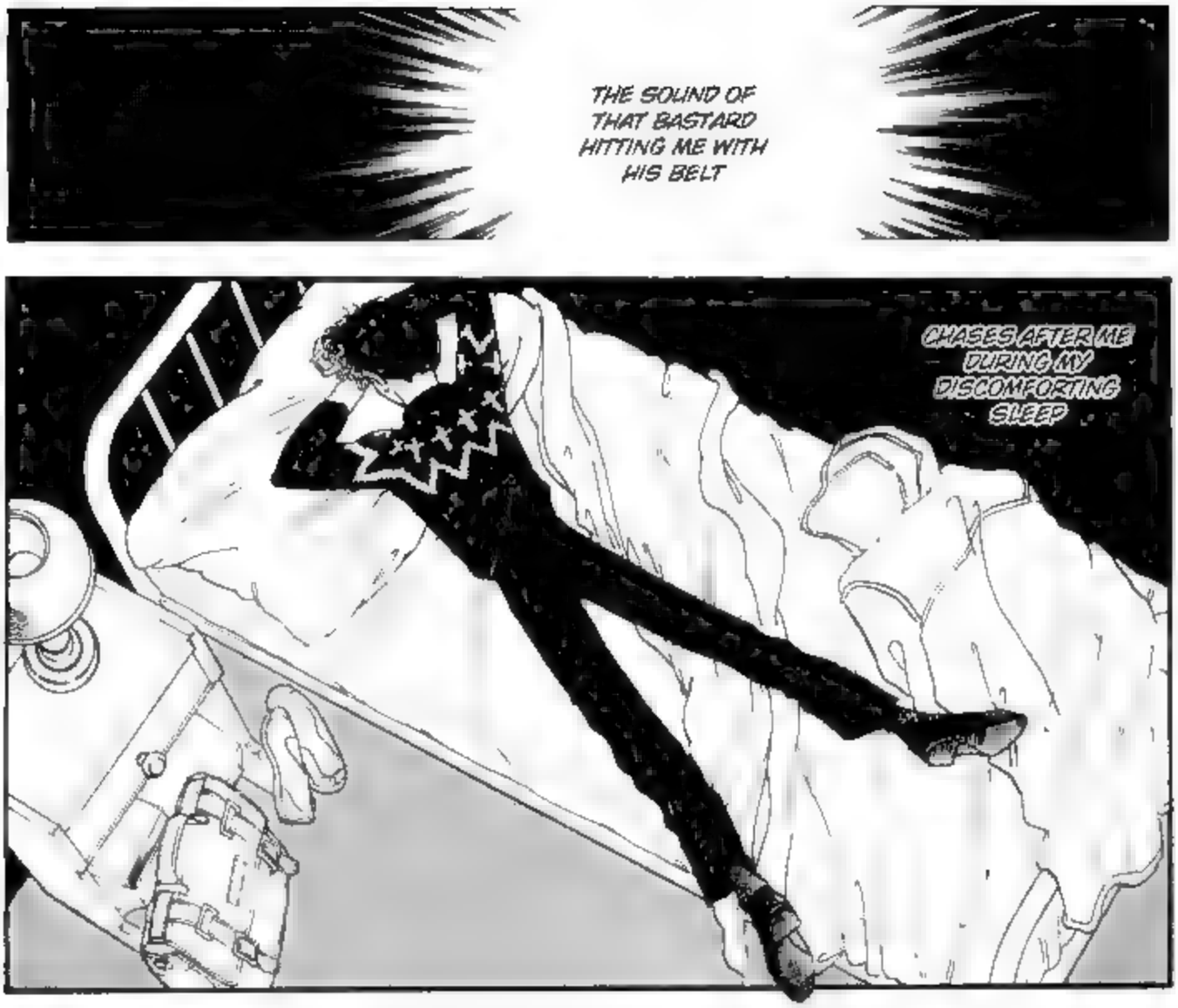
I'M SURE IT WILL BE FINE .....
I'LL TRY... A BIT HARDER.....
JUST A BIT... HARDER... I THINK
YOU WERE ABLE TO OVERCOME IT, WEREN'T YOU.....?
I THINK...
SOME SORT OF TRANQUILIZER?
IS THIS .... MEDICINE?
"WHEN YOU CAN'T SLEEP, TAKE THESE IN ONE GO"
.....
THANK YOU.....

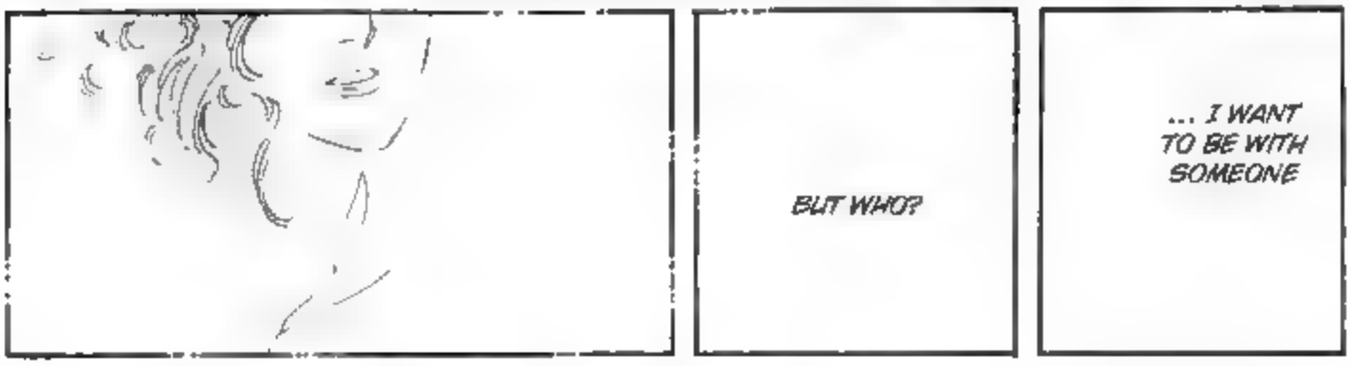
BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM


I RETURN ONCE AGAIN TO SCHOOL
BUT THE SCHOOL GATES WHICH SHOULD BE MY SAFETY
NO LONGER PROTECT ME
ALL SORTS OF THINGS COME CHASING AFTER ME
THAT BASTARD

BROUGHT TO YOU BY GAO-SUBS.COM

TRANSLATOR: GAO
TYPESETTER: LOY-CHAN
CLEANER: LOY-CHAN

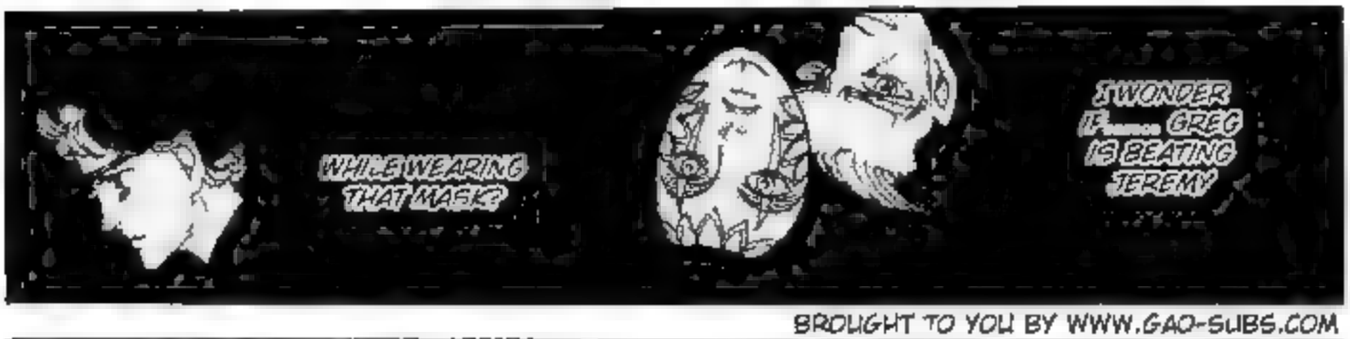

THE SOUND OF THAT BASTARD HITTING ME WITH HIS BELT
CHASES AFTER ME DURING MY DISCOMFORTING SLEEP


BUT WHO?
... I WANT TO BE WITH SOMEONE

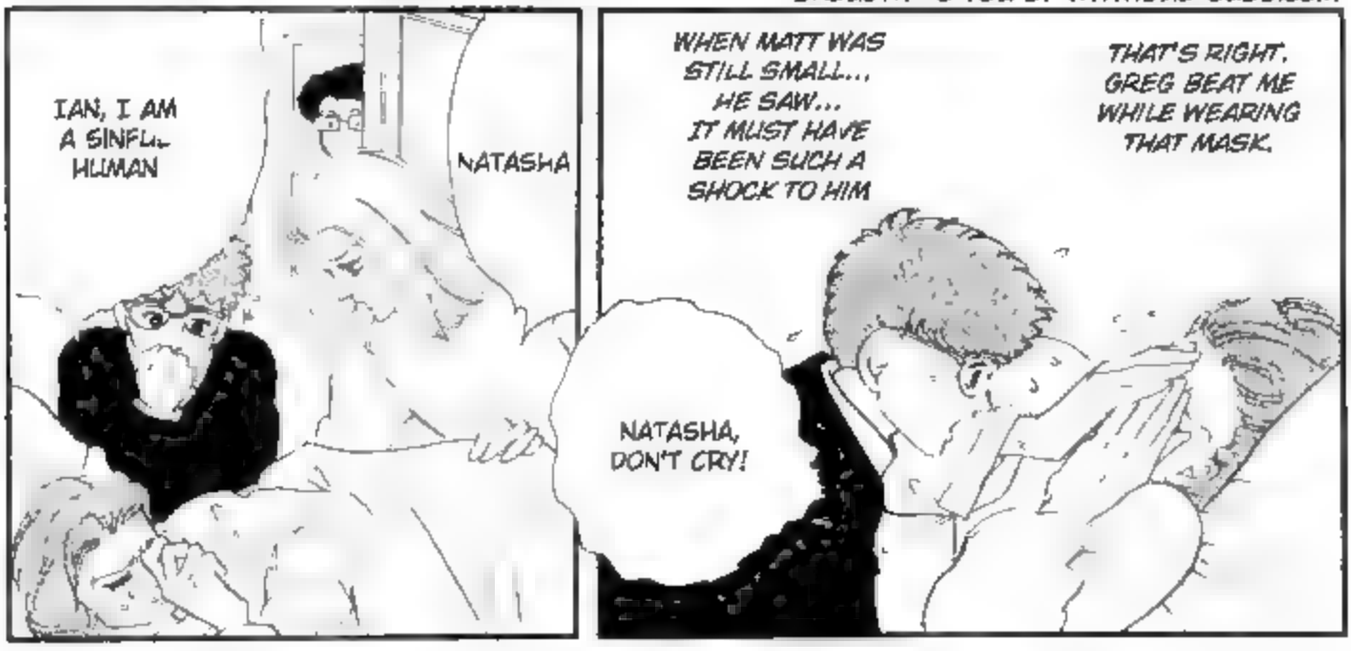
----- MY LOVE IS LIKE A ROSE -------
NADIA...?

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

NATASHA, YOU WON'T DIE, RIGHT? YOU WON'T GO AND DIE, RIGHT?
YES, THAT'S RIGHT..... MATT
I'M GOING TO BRING MATT HOME WITH ME SO DON'T WORRY
HAVE A GOOD REST
OKAY?



BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM


THAT'S RIGHT. GREG BEAT ME WHILE WEARING THAT MASK.
WHEN MATT WAS STILL SMALL... HE SAW... IT MUST HAVE BEEN SUCH A SHOCK TO HIM
NATASHA, DON'T CRY!
NATASHA
IAN, I AM A SINFUL HUMAN

I'M GOING TO DIE UNDER THE BURDEN OF MY SINS OF REMAINING QUIET
..... ARE YOU GOING TO BE DOING SURGERY ON HER?
DON'T GET SAD JUST BECAUSE YOU'RE IN THE HOSPITAL
WE'LL... WE'LL HAVE TO CHECK HER CONDITION FIRST
AHH, BUT BEFORE I DIE I MUST TELL IAN.....
THAT GREG IS DOING SOMETHING TO JEREMY
OKAY...
IAN...
NATASHA, WHATEVER HAPPENS TO YOU I'LL BE HERE FOR YOU SO STAY CALM..... I'LL COME BACK LATER
... YOUR EYES ARE KIND OF RED AGAIN. DID YOU NOT GET ENOUGH SLEEP?
NO...
I'M SURE THAT IAN... WILL DESPISE ME.....
JEREMY!

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

I SEE...
THEY SAID HER UTERUS WAS SWELLING
NATASHA WAS DEPRESSED BECAUSE SHE MIGHT HAVE TO UNDERGO SURGERY
I GOT ENOUGH SLEEP LAST NIGHT BECAUSE OF THE MEDICINE VALENTINE GAVE ME.....
CAREFUL
MATT IS AT HOME AGAIN

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

I CAN'T CONFESS
"CONFESS"
MY BACK FEELS LIKE IT'S BURNING
"I WON'T GO TELLING ANYONE"
"DON'T YOU HAVE ANY MONEY? THIS IS IT?"
I WANT MORE OF VALENTINE'S MEDICINE

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

OH YEH, THIS GUY'S NAME IS PANSY
WHO... WAS THIS AGAIN?
I'VE GOT A HEADACHE.... LEAVE ME ALONE
WANT TO TAKE THIS?
SKIPPING CLASS?
YOUR FACE LOOKS AWFUL
IF BY ANY CHANCE SHARON BLABBERS
AHH, FORGET IT

IT'S QUITE EFFECTIVE AS A PAIN-KILLER
.....
AS IF IT WOULD HELP, EVEN MY BONES ARE GROANING
IT'S GOOD ISN'T IT? THEY USE IT ON PATIENTS WHO ARE IN PAIN. THERE'S HEROIN INSIDE IT
HOW DO YOU FEEL?
EH?!
.....
ALL OF A SUDDEN THE PAIN IS GONE!
W- WHAT IS THIS.. [redacted] ...?
I FEEL GREAT
ALSO, YOU FEEL KIND OF HIGH DON'T YOU?
YES... IT FEELS THAT WAY

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

I BET
WHO KNOWS? BUT HE'S QUICK WITH WOMEN
I'M NOT GOOD WITH THAT PERSON BUT HE'S SO COOL, ISN'T HE?
THAT PERSON IS SO POPULAR
WHAT IS HE LIKE AT HOME?
ABOUT IAN...
DO YOU HAVE A LOVER?
SURELY YOU DO
NO, I DON'T
DO YOU LIKE THAT SORT OF STUFF?
AND YOU DO SM STUFF WITH THAT PERSON, DON'T YOU?
BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

YOU'RE SHAKING TOO MUCH
Y-... Y-... YOU'RE W-... WRONG
THE SCARS ON YOUR BACK
THEY'RE FROM A WHIP, AREN'T THEY? DON'T LIE, I SAW YOU CHANGING
BUT OH HOW CUTE YOU ARE
GET... OUT...
OI, ARE YOU ALRIGHT?
ズル

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

IF YOU NEED ANY MORE MEDICINE, JUST LET ME KNOW
BUT YOU REALLY CAN'T JUDGE A BOOK BY ITS COVER, CAN YOU?
AH
I SAID GET OUT!!
I GET IT ALREADY
WHY DOES HE KNOW?
WHY?

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

THERE'S ALSO SHARON ...
THE PROBLEMS ARE LEAKING OUT
I CAN'T HIDE IT ANYMORE
NO!!
IT'S ONLY A MATTER OF TIME BEFORE IT GETS OUT
IT'S BECAUSE I'M AN IDIOT! BECAUSE I'M SUCH A COWARD!
NO! I CAN STILL HIDE IT!
THE TRUTH STILL HASN'T BEEN REVEALED!
JUST AS IDIOTIC AS THAT GUY'S KISS
DAMN IT! I'M SUCH AN IDIOT!

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

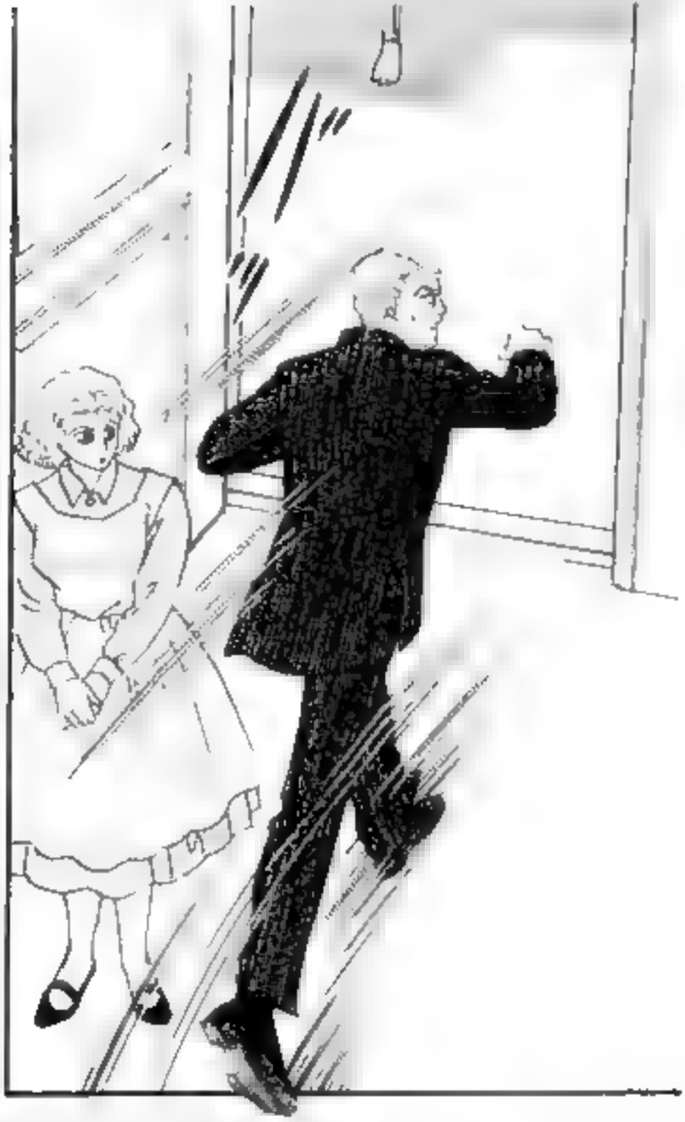
WE'RE GOING TO WATCH TONIGHT'S OPERA IN LONDON SO I WANTED TO GO AND SEE NATASHA BUT
GREG SAID NOT TO SINCE SHE MUST BE WORN OUT
YES
IF YOU'RE GOING WITH THE BLUE DRESS THEN THE DIAMOND, MADAM
WHICH ONE SHOULD I WEAR?
WHAT A WONDERFUL HUSBAND
GREG GAVE IT TO ME WHEN HE PROPOSED
IS THAT ... REAL?
HE'S STILL IN THE STUDY ROOM. IT'S THE ROOM RIGHT NEXT TO US
AH, SHARON, COULD YOU TALK TO GREG ABOUT THAT?
I DON'T HANDLE THE MONEY
THAT WONDERFUL HUSBAND IS DOING IT WITH YOUR SON
ABOUT THE PAYMENT I ASKED YOU ABOUT BEFORE...
UMM, MADAM

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

I GIVE YOU A PLACE TO STAY AND I EVEN GIVE YOU FOOD
EVEN SO, I NEED MONEY
I HEARD. YOU WANT AN ADVANCE PAYMENT RIGHT?
カチャ
BUT THE PAY HERE SHOULD BE MORE THAN MOST OTHER PLACES
EXCUSE ME, MR. LOWLAND
MY, MY...
AHH, SHARON
I'M SORRY FOR DISTURBING YOU THIS EARLY IN THE MORNING
!!
IT'S NOT ONLY THAT. YOU'RE NOT GETTING ENOUGH YOUNG MEN, IT SEEMS
!
I SAW TWO MEN KISSING AND THEIR FACES SEEMED SORT OF FAMILIAR.....
..... THE OTHER DAY, IN THE GREENHOUSE
WHAT THE? IS HE TALKING ABOUT IAN AND I? LEAVE US ALONE

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM



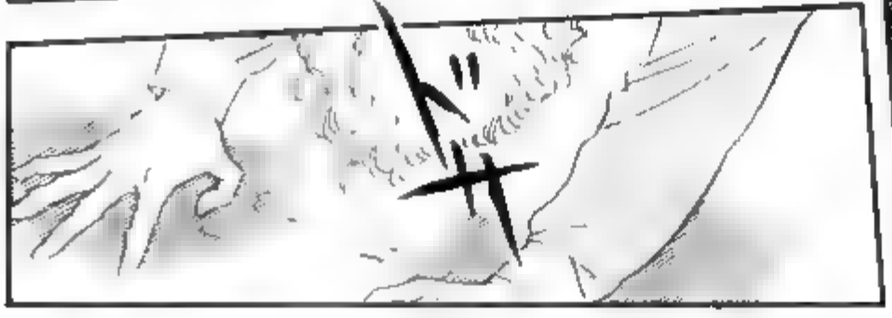
BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

I AM VERY NICE AROUND WOMEN
HOW PLEASANT
THE MASTER IS SUCH A NICE PERSON
WELL, ABOUT THE ADVANCE PAYMENT...
HOW DOES... 1,000 £ .. SOUND TO YOU?

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

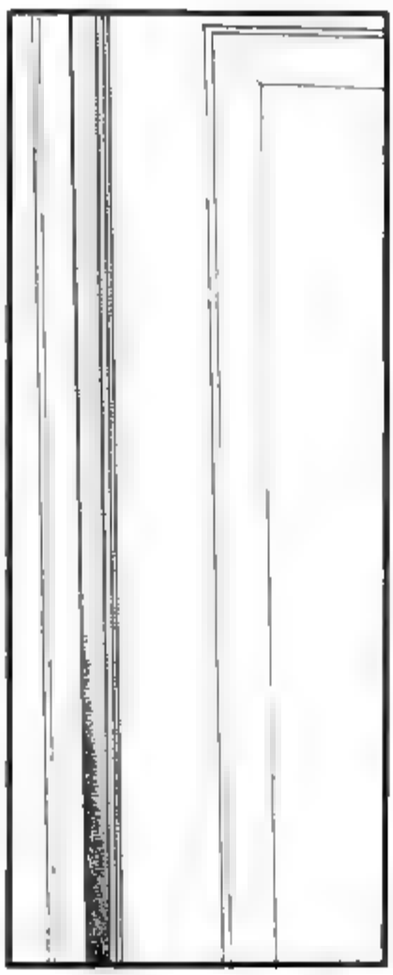
BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM



BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

M-
MADAM!
HANNA!
EEK!
BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM
HANNA
---!



BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

M- HANNA, SOMETHING URGENT HAS COME UP AND I WANT TO RETURN HOME FOR A BIT

UM, THEN I WILL RETURN BY NIGHT

IT IS TOO SUDDEN ...

OH MY, SHARON, WHAT ARE YOU DOING?

AH, WELL

I CAN'T STAND IT ANYMORE!

HEY, THE MASTER'S CAR S BACK

I'LL DO IT TOMORROW, I PROMISE

WEDNESDAY IS THE DAY YOU HAVE TO CLEAN THE STAIRS

SHARON? WHERE'D SHE GO?

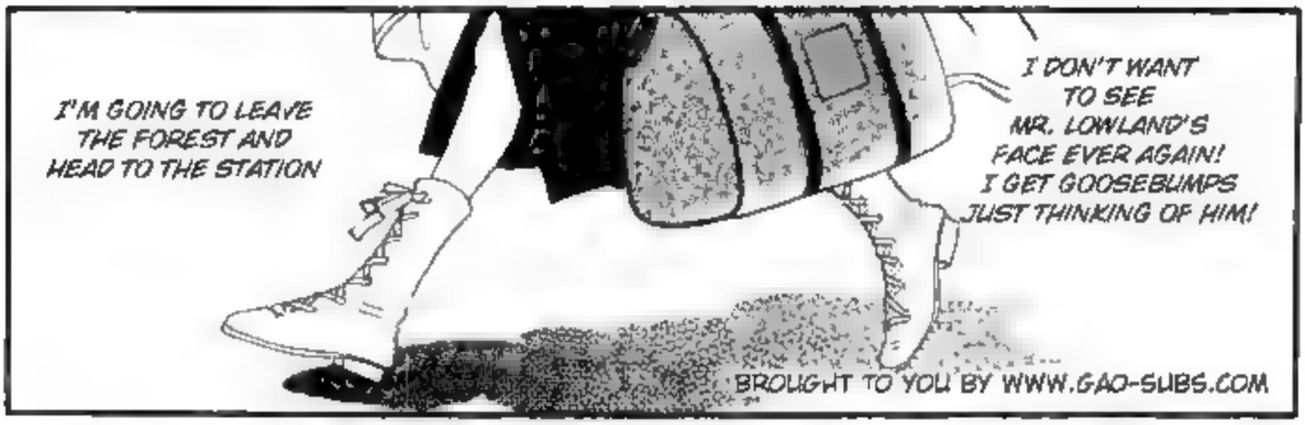
SHOO!

SHOO!

OH MY, DID HE FORGET SOMETHING?

HE ONLY LEFT A LITTLE WHILE BEFORE NOON

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM


I'M GOING TO LEAVE THE FOREST AND HEAD TO THE STATION
I DON'T WANT TO SEE MR. LOWLAND'S FACE EVER AGAIN! I GET GOOSEBUMPS JUST THINKING OF HIM!
BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

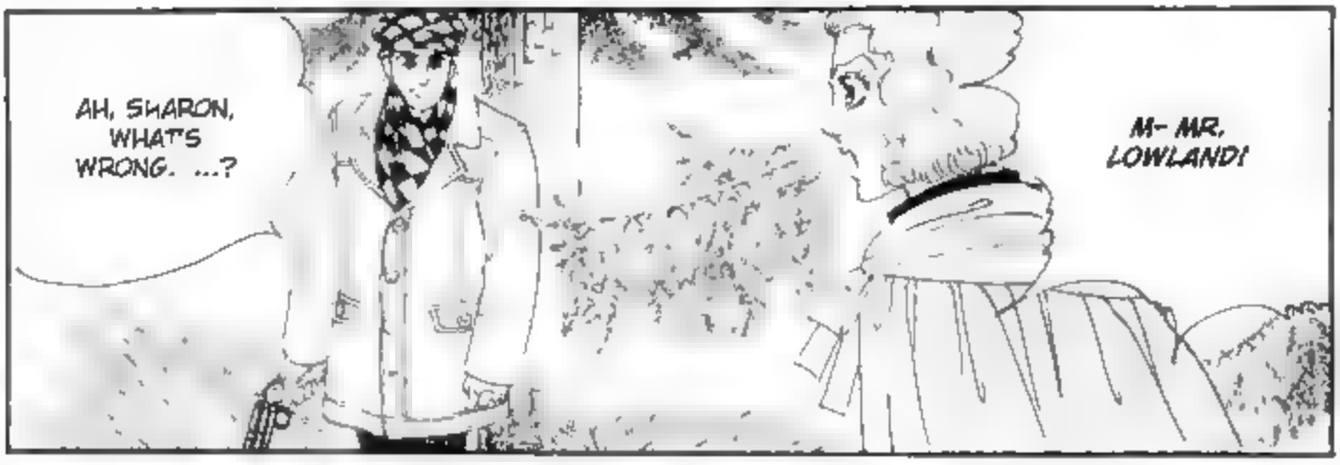
IN THE END, I COULDN'T GET ANY MONEY. IT'S SCARY JUST THINKING ABOUT IT
THAT BOY IS OFTEN WITH THAT MAN, ISN'T HE?

OH NO, IT LOOKS LIKE IT'S GOING TO RAIN

EITHER WAY, SINCE I WENT AND FOUND OUT THEIR SECRET, I'M SCREWED

!

KYA!
BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM


AH, SHARON, WHAT'S WRONG. ...?
M- MR. LOWLAND!

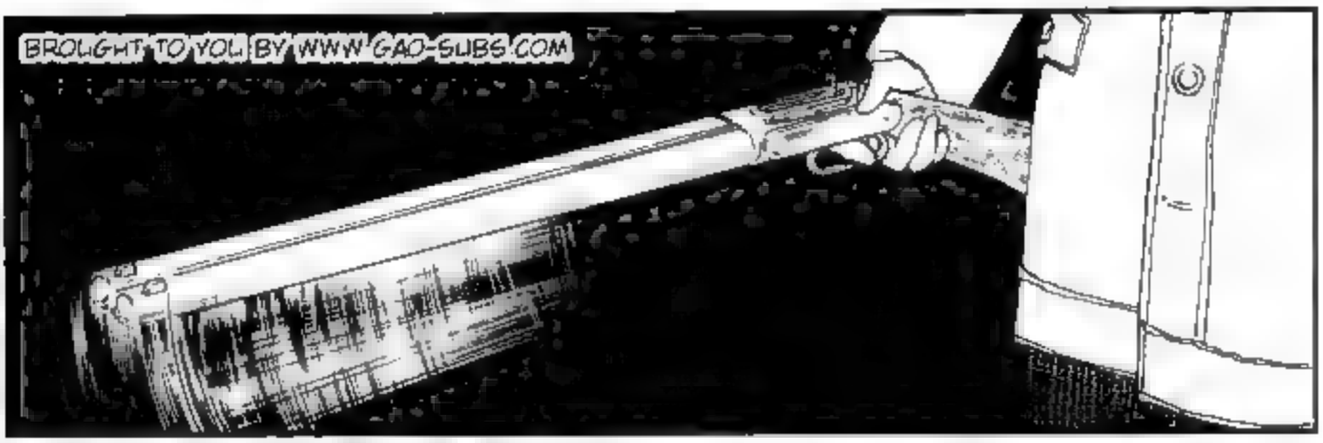
N- NO, UM, I WAS THINKING OF TAKING A DAY OFF... UMM, I URGENTLY NEED TO VISIT MY HUSBAND

DON'T TELL ME YOU'RE GOING TO LEAVE US...?

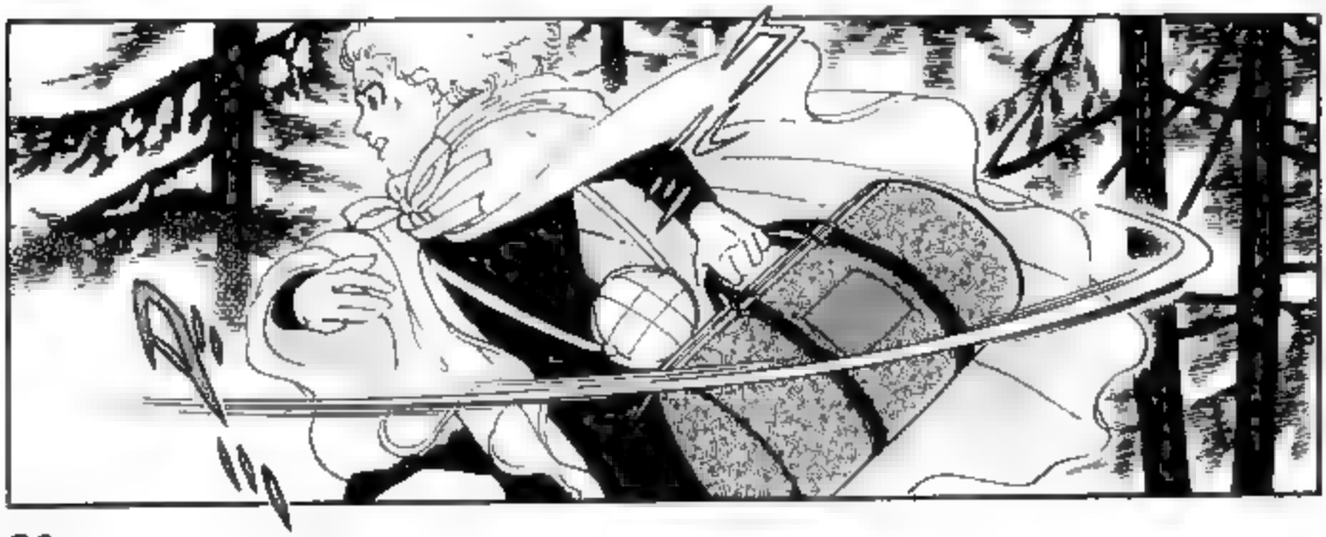
IT'S FINE, I'LL REACH THE STATION IN 15 MINUTES BY FOOT
IT LOOKS LIKE IT'S GOING TO RAIN. SHALL I DRIVE YOU?
NO, THAT ISN'T NECES-SARY...
AHH, YOUR SICK HUSBAND, YES?
IF I HAD KNOWN I WOULD HAVE GIVEN YOU SOME MONEY TO VISIT HIM
N- NO, I DON'T NEED ANYTH NG
IS THAT SO? THEN LET ME GIVE THIS TO YOU, SHARON
BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM
!!
HERE
THE MADAM'S EMERALD!?

LET'S PUT IT ON THAT CUTE LITTLE FINGER OF YOURS
MR. LOWLAND! THIS IS THE MADAM'S...
IT'S FINE BECAUSE IT SUITS YOU MUCH BETTER
TAKE IT
I- I DON'T NEED IT!
IF I ACCEPT IT THEY'LL THINK I STOLE IT
BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM
NOW, ACCEPT IT YOU UNDERSTAND, DON'T YOU?
THIS IS PAYMENT TO KEEP YOUR MOUTH SHUT
I DON'T KNOW ANYTHING!
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
W- W-

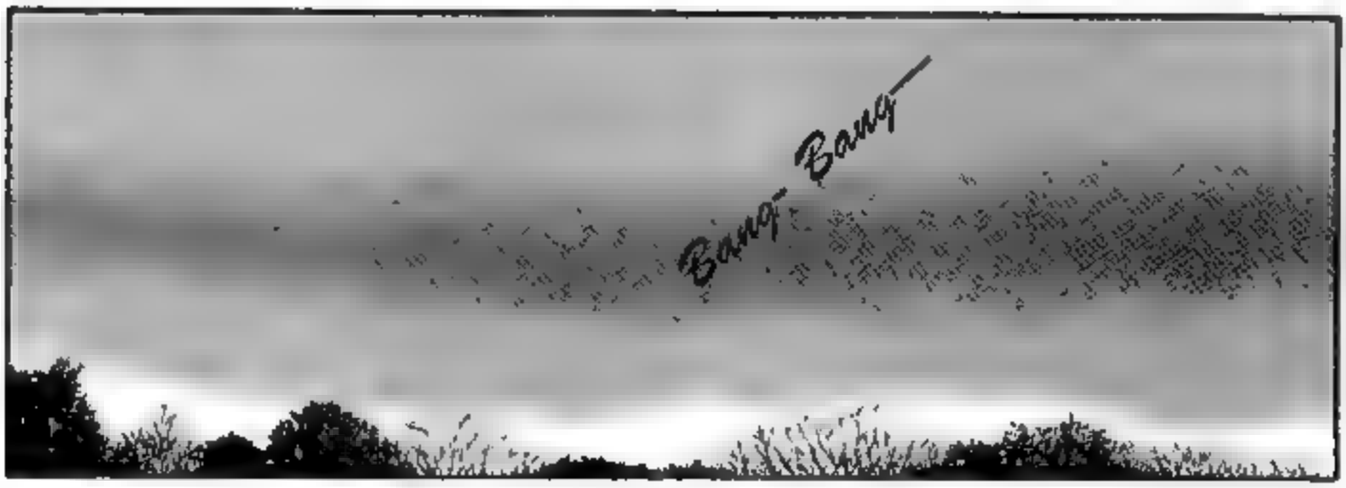
I REALLY DON'T KNOW ANYTHING!
.....


BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

.....



Bang


Bang Bang

Feel free to join us at
#gao-subs @ irc.rizon.net
TRANSLATOR: GAO
TYPESETTER: LOY-CHAN
CLEANER: LOY-CHAN

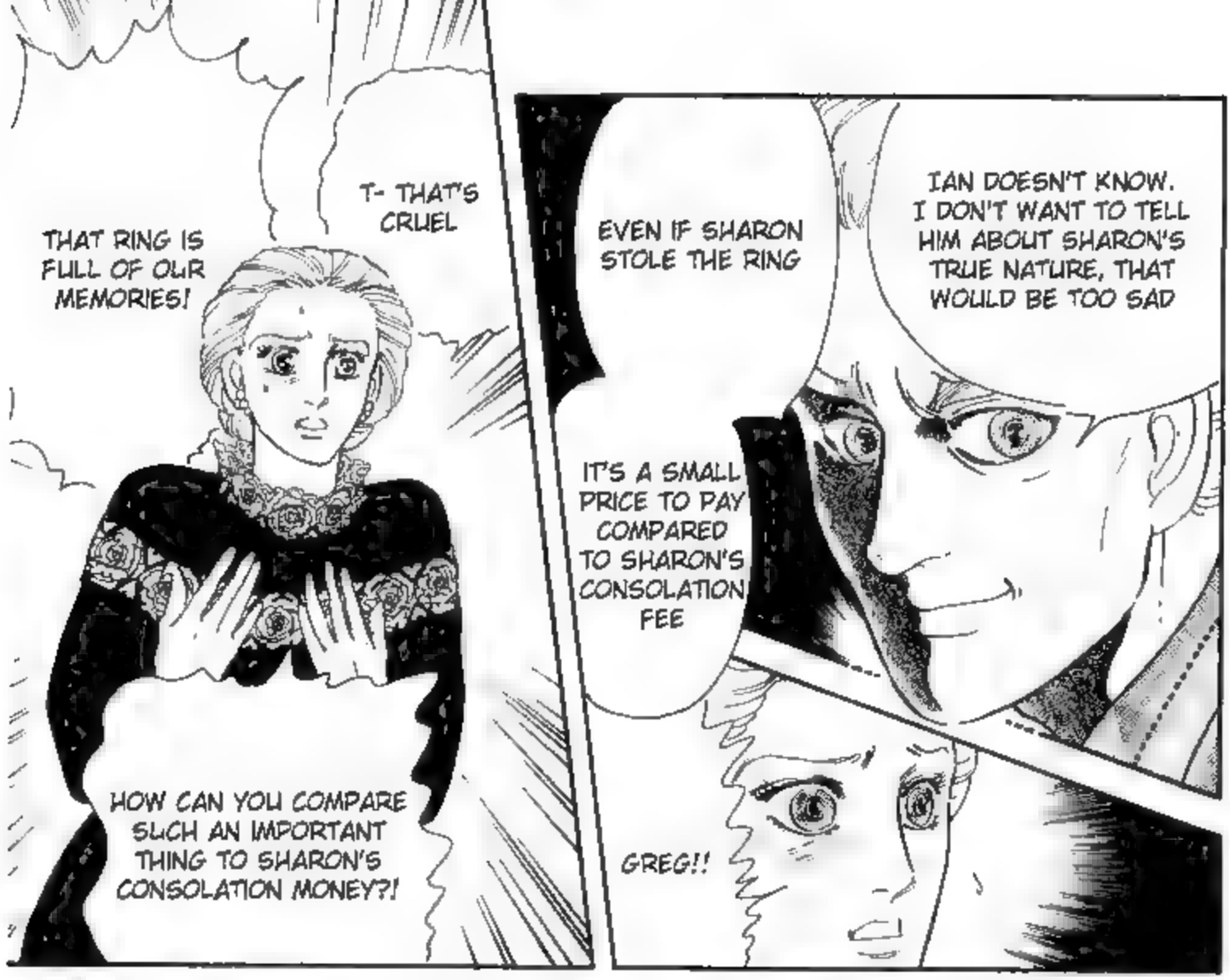
THAT'S STRANGE..... MY EMERALD RING ISN'T HERE
GREG
I REJECTED HER REQUEST FOR AN ADVANCE PAYMENT SO SHE MIGHT HAVE QUIT
NO, SHARON LEFT YESTERDAY... SHE GOT A CALL FROM THE MAID HOUSE... I'LL TRY TO CONTACT THEM
ISN'T SHARON BACK YET?
WHAT SHOULD WE DO? THE EMERALD ..... IS GONE

YOU MIGHT HAVE MISTAKENLY PUT IT IN ANOTHER DRAWER
YOU CAN'T JUST SUSPECT SOMEONE LIKE THAT, SANDRA
I WAS SEARCHING ALL DAY THROUGHOUT MY ROOM!

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

THAT'S PROBABLY WHY SHE HAD NO CHOICE BUT TO RAN AWAY
OF COURSE, IT WAS A LIE. WHEN I LEFT FOR THE HOSPITAL TO CHECK IF IT WAS TRUE OR NOT SHE STARTED TO GET NERVOUS
D- DOES IAN KNOW?!

WELL, HOLD ON A SECOND
I DON'T THINK IT'S A BAD THING THAT SHARON HAS LEFT
EHH!?
SHE SAID SHE WANTED TO MARRY IAN. OF ALL THINGS, SHE SAID SHE WAS PREGNANT


T- THAT'S CRUEL
THAT RING IS FULL OF OUR MEMORIES!
HOW CAN YOU COMPARE SUCH AN IMPORTANT THING TO SHARON'S CONSOLATION MONEY?!
EVEN IF SHARON STOLE THE RING
IAN DOESN'T KNOW. I DON'T WANT TO TELL HIM ABOUT SHARON'S TRUE NATURE, THAT WOULD BE TOO SAD
IT'S A SMALL PRICE TO PAY COMPARED TO SHARON'S CONSOLATION FEE
GREG!!

YOU DON'T LIKE ME LOOKING AFTER MY SON, DO YOU?
.....
TO ME THE MEMORIES ARE MORE IMPORTANT THAN THAT RING
YOU'RE SAYING THAT WITHOUT THAT ITEM THE MEMORIES AREN'T VALID, AREN'T YOU?
T- THAT'S-- I DIDN'T SAY THAT!

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

YOU WOULD PREFER ME TO GIVE MY SON UP TO THAT WOMAN AS FOOD?
THEN I GUESS YOU WOULD PREFER THAT WOMAN TO JUST SHAMELESSLY STAY HERE!?

. . . .
YOU'RE TRYING TO SAY THAT THE EMERALD RING IS MUCH MORE IMPORTANT, AREN'T YOU?
YOU WOULD PREFER TO WATCH THAT WOMAN DEMAND MONEY FROM THIS HOUSEHOLD AND CONTAMINATE IAN

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

DO YOU NEED ANY MEDICINE?
I'LL MAKE IT CHEAP
.....
HEY~
JEREMY
... HOW AM I GOING TO PAY SHARON? I'LL HAVE TO FIND SOME WAY
... FRIDAY HAS FINALLY COME
H.. HOW?
.....
A CHEQUE ISN'T MONEY!
DIDN'T YOU KNOW?
IT'S EASY TO TURN IT IN TO CASH
I DON'T HAVE ANY MONEY!
HOW ABOUT A PAIN RELIEVER ?
YOU CAN MAKE AS MUCH MONEY AS YOU WANT. YOU HAVE A CHEQUE DON'T YOU?

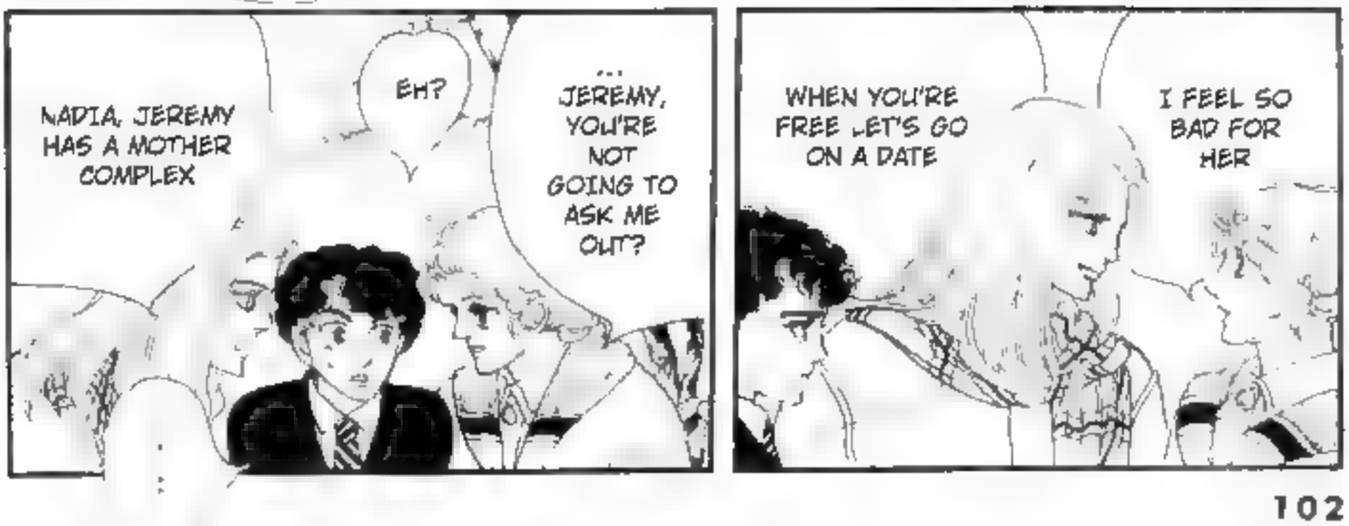
OH THAT LOOKS GOOD. THAT NATIONAL PARK GUIDE BOOK
THE MAIDEN GRAS GAG
THE OXFORD A B C DICTIONARY
THE World Report
ATLAS OF THE BIBLE
THAT OXFORD DICTIONARY AND
YOU'RE GOING TO SELL THEM TO ME, AT HALF PRICE
WHAT AM I MEANT TO DO... WITH THESE BOOKS?
EH .....!!
2 BOOKS
THAT'S 120 POUNDS
PLEASE SIGN HERE
DO YOU NEED RAW MONEY OR NOT?
2 BOOKS WORTH 120 POUNDS FOR 60 POUNDS?
P-
PANSY
.....
.....
WHENEVER YOU NEED RAW MONEY, JUST LET ME KNOW, OKAY?
THANK YOU
I'M GOING TO SELL THESE BOOKS TO SOMEONE ELSE

THAT DRUG WORKED REALLY WELL. THE PAIN IN MY BACK..... DISAPPEARED
IS IT REALLY THAT EXPENSIVE ...?
IF I HAVE THAT DRUG THEN, ON THE WEEKENDS,
AHH, THAT
20. DO YOU WANT SOME?
UMM... HOW MUCH DOES THAT PAINKILLER YOU HAD WITH YOU BEFORE..... GO FOR?

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

THAT GUY'S A DRUG MANIAC. HE'S ON THE VERGE OF BECOMING A JUNKIE
LIKE MARIJUANA OR STRAIGHTS?
DON'T GET INVOLVED WITH HIM
EH...? UMM...
WHAT WERE YOU TALKING ABOUT WITH PANSY? WAS HE TRYING TO SELL YOU DRUGS?
IF YOU ACT SCARED HE'LL TAKE ADVANTAGE OF YOU
I HAVE NOTHING TO DO WITH HIM
BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

I'M ABOUT TO PAY NATASHA A VISIT AND THEN HEAD HOME
DO YOU WANT TO COME?
.....


NADIA, JEREMY HAS A MOTHER COMPLEX
EH?
... JEREMY, YOU'RE NOT GOING TO ASK ME OUT?
WHEN YOU'RE FREE LET'S GO ON A DATE
I FEEL SO BAD FOR HER

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

I'M GOING TO BE LEAVING NEXT WEEK THOUGH... THE DRUGS ARE WORKING AND MY CONDITION IS GETTING BETTER.....
IS THAT SO? WOW
IT SEEMS THEY DON'T NEED TO DO SURGERY.....

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

SHARON QUIT'?
REALLY?
I- I'M SO GLAD...!!
DID SHE LEAVE SOME SORT OF MESSAGE FOR ME? DID YOU CHECK HER ROOM?
HER ROOM IS EMPTY AND SHE DIDN'T LEAVE ANY KIND OF MESSAGE BEHIND
I'M SO GLAD...!
I DON'T HAVE TO BE EXTORTED ANYMORE. I DON'T HAVE TO BE THREATENED ANYMORE!!
THEN

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

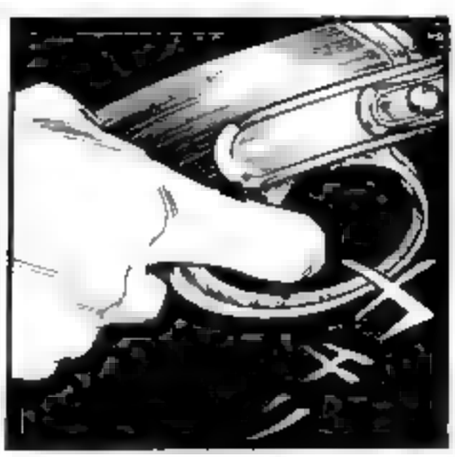
THAT'S TRUE, HOWEVER...
I- IT'S NOT CERTAIN THAT SHE STOLE IT, RIGHT?!
I THINK IT'S BEST IF WE CALLED THE POLICE.....
COULD IT HAVE BEEN SHARON ?
SHARON WAS YOUR LOVER WASN'T SHE?
IT WAS A VERY PRECIOUS ITEM SO SANDRA WAS SHOCKED
..... I UNDER-STAND
SO SPEAKING ABOUT SHARON IN FRONT OF SANDRA IS NOT ALLOWED
I'LL GO AND SEARCH FOR HER... THEN ASK HER WHAT HAPPENED!
THE POLICE. H- HOLD ON A SECOND
I DON'T WANT TO BLAME IT ON A SUDDEN IMPULSE BUT IT SEEMED AS THOUGH SHE WAS HAVING MONEY TROUBLES
OF COURSE, IF YOU COULD DO THAT THAT WOULD BE BEST

A GUN?!
JEREMY, HAVE YOU EVER FIRED A GUN?
N- NO, BUT I'VE USED A BOW
MY MARKSMANSHIP IS VERY GOOD
BY THE WAY, I WONDER WHERE SHARON COULD HAVE POSSIBLY WENT
.....

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

THAT'S WHY I PUNISHED HER
AND ALSO, SHE FOUND OUT OUR SECRET OF BEING LOVERS AND STARTED DEMANDING MONEY FROM ME
WHAT A DISGUSTING WOMAN
THAT GIRL HAD SUCH A BAD NATURE. SHE STOLE SANDRA'S RING
.....
IN THE HEART, 2 ROUNDS
YOU CAN SMELL THE GUNPOWDER RESIDUE CAN'T YOU? I SHOT HER ON WEDNESDAY
SMELL THIS
!

I ROLLED HER INTO THE DEEP HOLE OF A PIT. I DOUBT SHE WILL BE FOUND
THE BLOOD AND SMELL WERE WASHED AWAY BY THE RAIN
ON WEDNESDAY IT RAINED FROM NOON TO NIGHT, YOU SEE
THAT'S A LIE, ISN'T IT.....!? THE BODY..... WOULD REMAIN, WOULDN'T IT?!
T-..... THAT'S A LIE.....



BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

DO YOU THINK YOU'RE SATISFYING ME ENOUGH?
DO YOU THINK YOU ARE SUCH A GOOD BOY?
DO YOU THINK YOU'RE SUCH A GOOD BOY THAT I SHOULD LET YOU LIVE?
AH!

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

BROUGHT TO YOU BY WWW.GAO-SUBS.COM

Feel free to join us at
#gao-subs @ irc.rizon.net
TRANSLATOR: GAO
TYPESETTER: GAO
CLEANER: GAO

SO, THAT'S IT. THAT'S WHY THE SCENT OF DECAY PERMEATES THIS FOREST.
THE SCENT I SMELLED WAS THE SCENT OF SHARON'S DECAYING CORPSE!!
HA HA HA HA HA HA HA HA HA HA HA HA HA HA HA HA HA...!
SHE'S BURIED SOMEWHERE IN LYNN FOREST...
HAAA HA HA HA..
HA HA HA...
...HA HA HA!
...HAAAA HA HA
...IT'S SHARON'S SCENT!

DOCTOR ORSON ...
HEY
ABBY.
I'M SORRY I COULDN'T MEET YOU LAST WEEK.
.....
...WHY DON'T YOU SIT DOWN?
I FEEL JUST THE SAME AS I ALWAYS DO.
IF YOU AREN'T FEELING WELL ...
OH, UM...
THAT'S ALRIGHT, BUT...

IT'S THE SCENT OF A CORPSE!
HMM?
DOCTOR ...
I UNDERSTAND WHERE MY SCENT COMES FROM NOW.
MURDER ...?
YES, IT'S MURDER!
HE KILLED A GIRL AND BURIED HER SOMEWHERE IN THE FOREST!
...
IT'S LIKE IN MYSTERY STORIES-- THE ONLY ONES WHO KNOW THE TRUTH ARE MURDERED.
A DISEASE ?
MURDER IS A DISEASE, "ABBY".

...BECAUSE HE SHARES THIS SECRET WITH ME...
THAT GUY WON'T KILL ME...
...BECAUSE HE THINKS I CAN'T DO ANYTHING.
...BECAUSE HE THINKS I'M HIS LOVER WHO'LL DO ANYTHING HE SAYS...
...I WANTED SHARON TO DIE.
THE TOY THAT HE TIES TO THE BEDPOST AND BEATS ...
HE WON'T KILL ME. IF HE KILLED ME, HE'D LOSE HIS VALUABLE TOY.
IT WOULD BE THE END OF GREG!
I WANT HER BODY TO BE FOUND.

HEY, JEREMY ...
IAN.
IT'S THE END OF THIS RELATIONSHIP!
I CAN'T CONTACT HER AT THE MAID'S HOUSE, HER ADDRESS HAS ALREADY CHANGED, AND I DON'T KNOW WHERE HER HUSBAND IS HOSPITALIZED...
DO YOU REMEMBER IF ANYTHING HAPPENED TO HER?
DAMN... ABOUT SHARON...
JEREMY

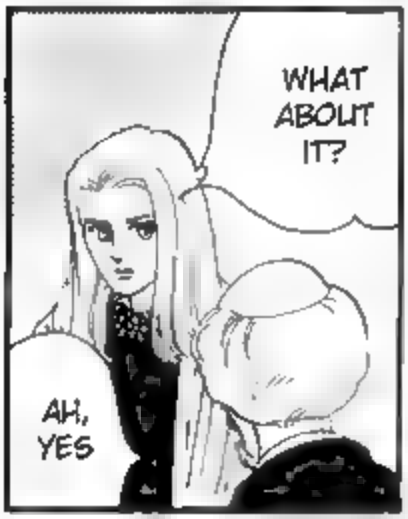
AND SHE'S DEAD
SHARON IS IN THE FOREST
WHO DID YOU HEAR THIS FROM? WHO WOULD DO SOMETHING LIKE THAT?
ISN'T IT WEIRD THAT SHE DISAPPEARED SO SUDDENLY?
SHE WAS KILLED!
WHAT DID YOU SAY?!
SHE'S BURIED IN LYNN FOREST!

ARE YOU SURE IT WASN'T A DREAM?
OLD MAN BATT'S ALWAYS PATROLLING THE FOREST
THE DOGS ARE HERE, TOO. IF THERE WAS A CORPSE, IT WOULD BE EASILY FOUND
AM I RIGHT?
FIRST, YOU SAID SHE WAS KILLED. WHO WOULD KILL HER?
... THERE ARE A LOT OF CREEPS WHO'D KILL A YOUNG GIRL
YOU'RE SUCH A COLD GUY-- YOU ASSUME THAT A MISSING PERSON WAS KILLED
THIS TIME WHEN WE GO BACK, I-I'LL SEARCH IN THE FOREST. THE BODY MUST BE SOMEWHERE IN THERE.
YOU'RE SUCH A GRIM PERSON.

NO
SO, DO YOU NEED CASH THIS WEEK?
HEY, JER-EMY
YOU'RE ALWAYS ON GOOD TERMS WITH IAN
... PANSY
DON'T NEED IT!
HOW ABOUT DRUGS?
PANSY
THOSE WEREN'T WOUNDS ON MY BACK. YOU SAW WRONG
YOU KEEP MISUNDERSTANDING ME. PLEASE DON'T FOLLOW ME AROUND
I DON'T HAVE A LOVER, AND I'M NOT INTO S&M HOBBIES!
... WHAT YOU SAW WERE JUST SCARS FROM BRUISES FROM WHEN I WAS YOUNGER

OH, IT'S SNOWING!
I DON'T NEED DRUGS ANY-MORE
I'M A CORPSE
WELL, ANYTIME YOU WANT SOME DRUGS, I'LL BE HERE
EH... IS THAT SO...
...
ARE IAN AND MATT IN LONDON?
IT DOESN'T SNOW HEAVILY
DOES IT SNOW A LOT HERE?
IT'S BECAUSE IT'S THE END OF NOVEMBER
WILL SOON END
THIS RELATION-SHIP
THEY ARE HELPING WITH MISS NATASHA'S DISCHARGE FROM THE HOSPITAL... THEY WILL RETURN TOMORROW
IS THAT SO

IT'S FINE.
SHE HAS A HUSBAND, ANYWAY.
ARE YOU NOT FEELING WELL, IAN?
IAN WAS DUMPED BY HIS GIRL-FRIEND
NATASHA, HERE ARE YOUR GROCERIES. COME AGAIN TOMORROW
THANKS FOR YOUR HELP, SALLY
LET'S GO HOME, MATT
NATASHA, PLEASE ADOPT ME INTO YOUR HOME
WE'RE HOME


WHAT ABOUT IT?
AH, YES

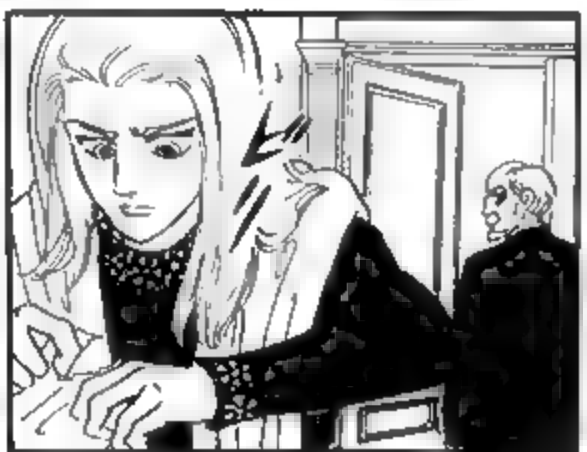
ACTUALLY, YESTERDAY, A LETTER WAS DELIVERED TO MY ADDRESS
ゴホン
SFX: COUGH

AH, MASTER IAN ...
JOHN-SON

THERE WAS ANOTHER ENVELOPE IN THE LETTER. IT WAS ADDRESSED TO YOU...

...!
SHARON ...!?
UM ...
IT WAS TRUSTED TO ME TO PERSONALLY PASS THIS TO YOU IN SECRET ...

MONEY?


SFX: RIP

SFX: SCREECH
...
NOTHING... TAKING A WALK...
SFX: BAM
HEY, JEREMY
WHAT ARE YOU DOING?
ARE YOU LOOKING FOR SHARON'S BODY?
...
DO YOU WANT TO KNOW WHERE SHE IS?

HA HA HA HA HA HA HA HA HA HA
FU FU FU FU
FU FU
HOW FOOLISH
I COULDN'T HAVE POSSIBLY KILLED SHARON, COULD I?
I COULDN'T HAVE KILLED THAT WOMAN
SINCE I HAVE SUCH A BIG HEART
I FOR-GAVE
EVEN LILIA, WHO BETRAYED ME

AH, LOOK! IT'S THE GARDENER, OLD MAN BATT
HEY!
WHAT?
...DID YOU... BURY SHARON ...!?
... WH- ERE ...
AREN'T YOU COLD? YOU'RE SHIVERING
YOUR BODY IS COLD!
LET'S ASK HIM. DON'T BE SHY, JEREMY!
WHAT IS IT?
JUST KIDDING, JUST KIDDING! HAHAHA
HUH ...?
OLD MAN BATT, DID YOU FIND A DEAD BODY IN THE FOREST?

SFX: GASP
I-IAN!
OY!
JER-EMY!
JER-EMY!
HE CAN'T DECEIVE ME!
EVEN IF HE TRIES TO DE-CEIVE ME
SHARON'S BODY IS SOME-WHERE IN THIS FOREST...!
A LETTER ARRIVED JUST NOW
WHO DO YOU THINK IT'S FROM? SHE'S GONE ...
... SHARON ?!
BUT IT'S IMPOSSIBLE!
BECAUSE GREG...
YOU CONVENIENTLY MADE HER INTO A DEAD PERSON, DIDN'T YOU?
UNFORTU-NATELY FOR YOU, SHE'S OKAY.
SHE PAID YOU BACK. THE MONEY WAS INSIDE.
GREG HAS...

SHE... MADE TROUBLE FOR MY FATHER SO IT'S KIND OF BAD
WELL, IT WASN'T FROM HER ADDRESS
WHAT WAS WRITTEN INSIDE ...
IT'S TRUE THAT I LENT HER 45 POUNDS...!
A 50 POUND NOTE ...!
SHE BORROWED 45 POUNDS. 5 POUNDS IS THE INTEREST
FROM W-WHERE?
YOU SAID A L-LETTER ...?
... SHARON? IS IT SHARON ?
BECAUSE HER HUSBAND IS SICK
SHE MIGHT BE BUSY
SHE WROTE, "SORRY I LEFT SO SUDDENLY. I'LL CONTACT YOU WHEN THINGS HAVE CALMED DOWN, DARLING"
A BODY !?
THEN... THEN.. THERE REALLY ISNT...

THAT'S RIGHT, MORE!
KNEEL!
THAT'S STRANGE ISN'T IT? YOU WERE WANDERING AROUND, TRYING TO FIND A NON-EXISTENT BODY.
SO DID YOU FIND THE CORPSE IN THE FOREST?
YOU... KILLED SHARON...
WITH THAT GUN ...
SFX: HIT
SFX: SWING

SFX: STEP
YOU WERE THINKING OF FINDING THE BODY AND CALLING THE POLICE, WEREN'T YOU? FU FU FU
AREN'T YOU FOOL-ISH
TH-THAT'S WHAT YOU SAID
MY OWN LOVER WAS TRYING TO BETRAY ME
I'M NOT YOUR LOVER!
A LIAR!
YOU'RE A LIAR AND A MURDERER!

OH, I'M SORRY
AH!
IT'S YOU
DOCTOR ORSON ISN'T FEELING WELL TODAY.
HE'S SICK AGAIN...
SFX: TURN
IS THAT "ABBY"?
DOCTOR ORSON!?
"ABBY"!
WHEN I COME HERE, I'M DEPENDING ON HIS GOOD WILL
OKAY THEN
NOW THAT I THINK ABOUT IT, I DON'T PAY HIM...
"ABBY", I WOKE UP WHEN YOU ARRIVED!
I WAS WAITING FOR YOU, "ABBY"!
YOU WERE SLEEPING JUST NOW!

I'M FINE! WHAT ABOUT YOU?
HOW ARE YOU? "ABBY"?
...
PLEASE DON'T OVER-EXERT YOURSELF AND REST.
UM... I'LL COME ANOTHER TIME, SO...
I... I'M GOING HOME TODAY, DOCTOR ...
BUT... I WANT YOU TO GET WELL ...
NO! I DON'T HAVE TIME
HURRY, COME IN AND SIT DOWN!
...
I'M DOING FINE ...
THERE IS NO BODY

SHARON'S CORPSE DOES NOT EXIST
MY SCENT ...
... YOUR FEELINGS
THEN, AS I THOUGHT, THE ROTTING SMELL...
THAT YOU HAVE CONTINUED TO CARRY, THIS DESPAIR, IT DOES NOT YET HAVE A NAME
NO ONE KNOWS ITS NAME
THE NAME OF THIS DESPAIR
SCENT ...
... HUH?

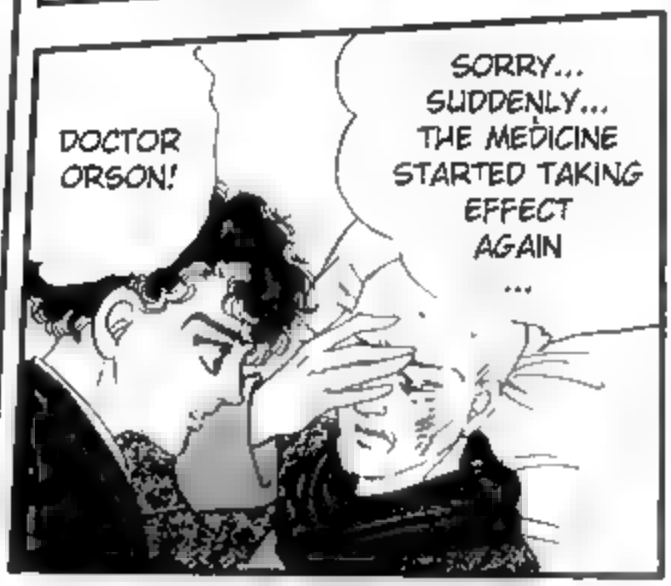
DECAYED
...
THIS LOSS, TOO...
YOU CONTINUE TO LOSE YOURSELF
WHY
IS
THAT?
WHY ...?
HAS NO NAME
THAT'S RIGHT. DEATH
...
THE SCENT OF MY DECAYING CORPSE
... DEATH
THE CLOSEST NAME TO THIS DESPAIR IS...
HISTORY HAS NOT YET NAMED THE PAIN THAT THE DEFEATED SUFFER

PLEASE, PROMISE ME... DON'T LET YOURSELF DIE.
NO MATTER WHAT HAPPENS
"ABBY"
PROMISE ME
HUH
BECAUSE I COULDN'T HELP THEM... DEATH...
I... HAVE SEEN... THE DEATH OF MANY CHILDREN...
EVEN IF... I COMMITTED MURDER ...?
YOUR LIFE ...
I DON'T WANT TO SEE IT...
DES-PAIR, TOO...
NEVER ...

...
THE DECAYED CORPSE... THAT PERSON'S BODY ALSO...
DOCTOR ORSON ...
WHAT IF... I ALSO... WISHED FOR SOMEONE'S DEATH...

DON'T KI...
FOR-GI...
DON'T ...
PAIN ...
SORRY, HE NEEDS TO REST NOW
... UM ... OKAY
...

"ABBY" ...
DEATH IS... NOT.. GOOD...


DOCTOR ORSON!
SORRY... SUDDENLY... THE MEDICINE STARTED TAKING EFFECT AGAIN ...

DOCTOR

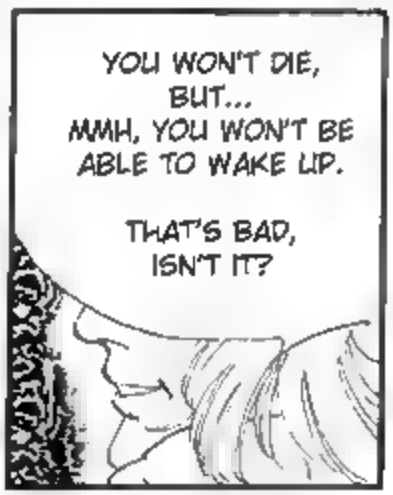
CARFISHER.TUMBLR.COM

SCANLATION
DONE BY

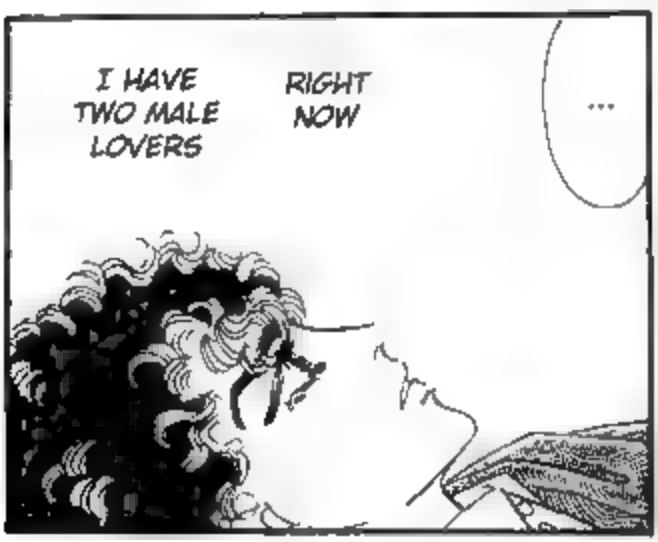
SFX: WHIRR
SFX: BRAKE
SOME-
HOW
...
WHERE
AM I
NOW
WHERE
THIS
PLACE
SO
DISORIENTATING
...
JEREMY
!!
AH
...
PANSY
YEAH
...
WHAT A
COINCIDENCE!
ARE YOU
GOING BACK
TO SCHOOL?

WANT TO TAKE SOME DRUGS?
CHEER UP
DID YOU FIGHT WITH YOUR LOVER?
...
YOU'RE GOING TO BE KID-NAPPED
YOU LOOK LIKE YOU'RE IN A DAZE. DID SOMETHING HAPPEN?
...
WHY? DOESN'T YOUR LOVER GIVE YOU ANY MONEY?
. . I DON'T HAVE MONEY ...
HEY, IF YOU'RE GOING TO LOOK LIKE THAT, WHY DON'T YOU GO TO THE INFIRMARY?
YOU'LL FEEL BETTER AFTER YOU TAKE SOME PILLS

YOU'RE THE TYPE THAT LIKES TO BE ATTACKED
I UNDER-STAND
... MY BODY HURTS ...
YOUR LOVER IS A SADIST, RIGHT?
AH, I UNDER-STAND
IT'S YOUR PAY-MENT FOR THE PILLS ...
IT'S FINE, ISN'T IT ...?
STOP.. IT...
...
HE'S GOT IT GOOD
YOUR LOVER... MUST BE GOOD LOOKING, SINCE YOU LET HIM DO YOU FOR FREE



SFX: DOOR CLOSE



HA
HA
HA
HA
HA
...
FU
...
FU
THERE'S GREG, AND SINCE THAT DRUGGIE DID THAT TO ME...
.....
.....
.....
EVENTS IN DECEMBER?
THERE'S A CHRISTMAS CONCERT AT 4:00 ON THE 15TH
I HOPE YOU WILL INVITE YOUR FAMILY AND FRIENDS
A CLASSICAL CONCERT AND MASS, RIGHT?
WHY ISN'T IT A ROCK CONCERT?!
IT'S 'CAUSE IT'S CHRIST-MAS
ARE YOU INVITING YOUR GIRLFRIEND ?

(TN: 190 CM IS A LITTLE LESS THAN 6'3")

I HEARD A RUMOUR THAT IAN'S GOING TO PLAY MARY FOR THE ANNUNCIATION!
THAT 190 CM IAN IS MARY?
THEN WHO'S JOSEPH?
IT'S BULL!
THIS YEAR'S ANNUNCIATION IS GOING TO BE SCARY~!
It's going to be a sight!
WHOSE CHILD IS THAT, MARY?!
IT'S GOD'S CHILD, JOSEPH
YOU'RE LYING!
SFX: CHOKE
I SAID IT'S GOD'S CHILD!
SFX: PUNCH
THAT'S WHAT THE RUMOURS ARE SAYING
THE CONCERT'S PROGRAM INCLUDES JOHANNES PASSION AND HANDEL'S MESSIAH
IT'S THE FINALE SO DO YOUR BEST!
THAT'S FAKE !!
AFTER ALL, THE ROLE FOR MARY IS STILL UNDECIDED

I'M NOT!
IAN, YOU'RE GOING TO PLAY MARIA, RIGHT?
IAN
JEREMY! TELL EVERYONE AT HOME THAT I'LL BE LATE BECAUSE OF REHEARSAL
DR. ORSON...
IF I DO THAT, I'LL NEED PANSY'S DRUGS AGAIN
GIVING GREG AN EXCUSE TO PUNISH ME
NO... IF I DON'T GET HOME BEFORE DINNER I'LL BE...
I WANT TO SEE HIM... MAYBE I'LL GO VISIT HIM...
For 60 yds
DOCTOR ORSON ...!
I REALLY WANT TO SEE HIM
SOME-HOW
BUT ...!

SFX: OPEN
!
SFX: DING
I'M ONLY GOING TO SEE HIS FACE
SFX: TURN
VALEN... TINE...!

DR. ORSON IS ...!?
S-SARA! DOCTOR ORSON IS...
OH, "ABBY"!
YES, THE DAY BEFORE YESTERDAY ... HE PASSED AWAY.
THIS MORNING...
WAS HIS FUNERAL.
... HUH ...!? ...HUH!?

BECAUSE YOU LEFT ON SUNDAY, THAT NIGHT
HIS CONDITION WORSENED ...
THIS YEAR... THE MEDICINE ALWAYS WORKED BUT...
IS IT TRUE ...?
IT'S A JOKE, RIGHT ...
...
REALLY !?
HE WAS HOSPITALIZED ... AND WITHOUT REGAINING CONSCIOUSNESS ...
THANK YOU FOR COMING FOR MY FATHER, YOUNG MAN
AH, THIS IS DR. ORSON'S DAUGHTER, ZANIA... SHE TRAVELLED FROM SWEDEN
DID YOU... KNOW MY FATHER?

I'VE BEEN DRINKING SINCE THIS MORNING BUT I DON'T FEEL DRUNK
YOU ARE DRUNK, MS. ZANIA
SINCE HE WAS ILL, FOR THE LAST THREE YEARS HE DIDN'T DRINK A DROP. NOW HE CAN RELAX AND DRINK IN HEAVEN
CHEERS
I'M NOT SAD. MY FATHER WAS HAPPY
HERE, YOUNG MAN, HAVE A DRINK
HE LIKED MALT WHISKEY. LET'S DRINK TO MY FATHER
VALENTINE STILL CAN'T SPEAK AFTER THIS, EH?
VALEN-TINE
...PLEASE EXCUSE ME... I'LL BE LATE, SO... I HAVE TO GO... I WILL COME AGAIN
TH-THANK YOU
YOUNG MAN, YOU CAN HAVE THE REST OF THE WHISKEY, HERE

VALENTINE
…
CHEER
UP …
…

ARE AL-
READY
GLOWING
WITH
CHRISTMAS
ILLUMINA-
TION
THE
STREETS
IN DECEM-
BER
AH
HALLE-
LUJAH
JEREMY
!?
HALLE-
LUJAH!

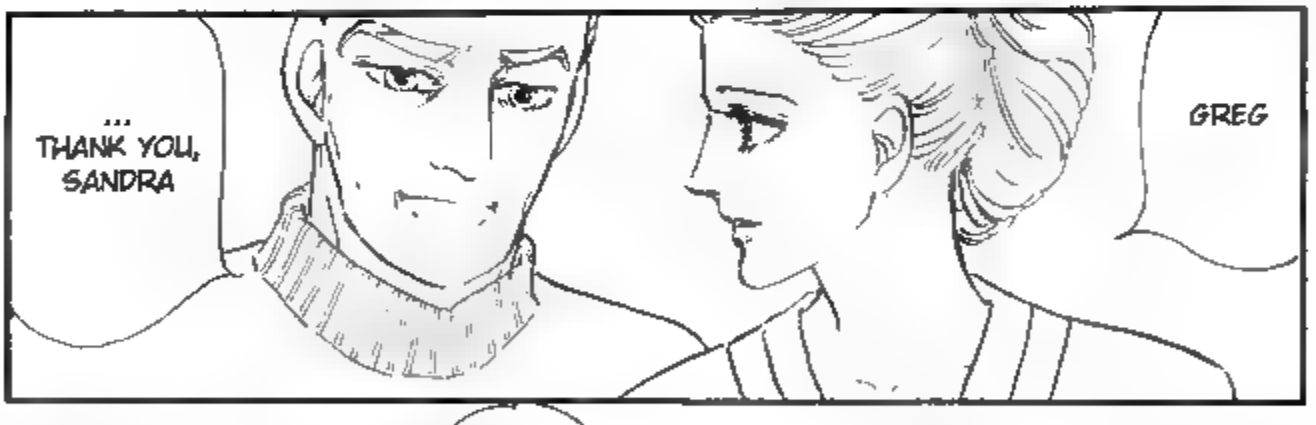
I WENT TO A FUNERAL
Y-YOU SMELL LIKE ALCOHOL ...!
HUH
W-WHAT HAPPENED? YOU ARE VERY LATE... IT'S ALREADY NINE...
DEAR
EVERYONE WAS DRINKING THERE
... YOU GOT MIXED UP IN A FUNERAL SOMEWHERE, DIDN'T YOU?
I'M NOT DRUNK. I'M SOBER ALREADY
I'LL TAKE HIM TO HIS ROOM
JEREMY! WHY DON'T YOU GO TO YOUR ROOM AND REST!?
HEY GREG
DO YOU HATE WHISKEY-SCENTED KISSES?
EVERY-ONE

JEREMY!
GOOD NIGHT
...

...
NN
WHOSE FUNERAL DID YOU GO TO?
YES ...
ARE YOU AWAKE ?
YOU KNOW, I LOVE WHISKEY-SCENTED KISSES
SFX: GAG
GOOD NIGHT
WELL ... IT'S FINE FOR TONIGHT
WELL, WELL, YOU'RE STILL JUST A CHILD, AREN'T YOU. YOU DON'T EVEN KNOW WHEN TO STOP DRINKING
...
HALLELUJAH
SFX: DOOR CLOSE

WHEN HE WAS CARRIED TO HIS ROOM, HE THREW UP IN THE BATHROOM
HEAD-ACHE? HANG-OVER?
...
HEY JEREMY, I HEARD YOU CAME HOME DRUNK LAST NIGHT
...YEAH
DO YOU FEEL UNWELL AGAIN? JEREMY
IT'S BE-CAUSE YOU SUDDENLY DRANK SUCH STRONG ALCOHOL
SHUT UP
EH? WE'RE HAVING CHRISTMAS AT HOME THIS YEAR?
MISTRESS! BATT JUST FOUND A REALLY GOOD FIR TREE!
OH

HEY, HEY, NATASHA'S COMING TOO, RIGHT?
THAT'S RIGHT, MATT. WE WILL DECORATE THIS TREE AND AFTERWARDS ...
WE'LL NEED HELPERS FOR THE CHURCH'S BAZAAR... ISN'T EVERYONE BUSY, BEING A HELPER...
WHEN CHRISTMAS ENDS WE CAN PLANT IT IN THE GARDEN
YAY! YAY! YAY!
IT'S CHRISTMAS!
HOW WONDER-FUL! IT'S A ZELKOVA!
TN: JAPANESE ZELKOVAS ARE ELM-LIKE TREES


...
THANK YOU, SANDRA
GREG

OH, GREG
EVERYTHING IN THIS FAMILY IS BECAUSE YOU ARE HERE
BECAUSE OF YOU WE CAN CELEBRATE CHRISTMAS AS A FAMILY THIS YEAR ...

LET'S HAVE A FUN CHRISTMAS
OH ...! DARLING ...!
THE KIND SANDRA IS
... LIKE THE HOLY MOTHER
YOU ARE AN ANGEL!
YESTERDAY YOU WERE A DRUNKEN ANGEL
IF SO, I SHALL BE GOD
GREG, I HEARD GOD'S VOICE

AND THEN
HA HA HA
HALLE-LUJAH ...
HALLE-LUJAH ...!
AN ANGEL STOPPED BY THE CHRISTMAS ILLUMINATION AND SANG HALLELUJAH
KILL ...!
IT WHIS-PERED ...
IT SPOKE ...
BINDING, BEATING, AND FUCKING ARE THE ONLY THINGS YOU CAN DO
THAT WAS GOD'S VOICE? I AM GOD!
KILL...? WHOM...?
YOU'RE IN A GOOD MOOD, AREN'T YOU, JEREMY
YOU CAN'T EVEN SING A HALLELUJAH
HA HA HA HA

YOU ALWAYS GRIMACE WHEN YOU RECEIVE MY KISSES
THIS IS THE FIRST TIME I'VE SEEN YOU SO HAPPY
YOU WANT MORE OF MY KISSES, DON'T YOU?
MORE
... LAUGH LIKE AN ANGEL
WILL YOU LIKE MY KISSES TONIGHT?
YOU WANT ME TO HOLD YOU TIGHTER, DON'T YOU?
TIGHTER, OVER AND OVER AGAIN
YOU WANT THAT PAIN, DON'T YOU?
YOU WANT ME TO HIT YOU, DON'T YOU?

AT LAST ...
I LOVE YOU
THE TIME FOR YOUR PAIN TO TRANSFORM INTO JOY AND PAIN HAS COME
NOW
YOU UNDER-STAND, RIGHT?
I'LL LET YOU HAVE SOME FUN
... HALLE-LU-JAH

...
THAT-- ARE YOU BRINGING THAT TO THE CHURCH?
HOW UNUSUAL, JEREMY. YOU ALWAYS SLEEP IN ON SUNDAYS
THAT'S RIGHT. YOU WON'T GO TO CHURCH EVEN ONCE?
OH
HUH?
...OF COURSE. ARE YOU NERVOUS ABOUT SOME-THING?
WILL YOU BE SAD IF I DIED?
...
SANDRA
THERE'S LOTS OF FUN THINGS TO DO EVEN IF YOU'RE VOLUNTEERING
LAST MONTH EVERYONE SEWED COLOURFUL QUILTS FOR SENIOR HOMES

HEY
JEREMY, ARE YOU TAKING DRUGS?
SFX: TRUMPET
ANYWAY, I'M GOING TO VISIT YOUR SCHOOL FOR CHRISTMAS WITH GREG
I'M ALREADY NOT MAD ABOUT YOU GETTING DRUNK
IT'LL BE FUN!
SFX: DOOR OPEN
カ"ラ"
!
HALLE-LUJAH
OR... YOU CAN'T GET HIGH?
...
WHAT DID YOUR LOVER SAY? DID THEY MIND?

LATER
AH, I WASN'T DOING ANYTHING
HEHE
YO
HEHE..
IAN
PANSY
I-IAN!
OF COURSE, IAN
IF YOU HAVE TO TALK TO MY BROTHER, YOU CAN FIND HIM IN THE CAFETERIA
DON'T COME INTO JEREMY'S ROOM AGAIN
...
HIC
WHAT ARE YOU DOING!?
DO YOU WANT TO BECOME FRIENDS WITH THAT DRUGGIE?

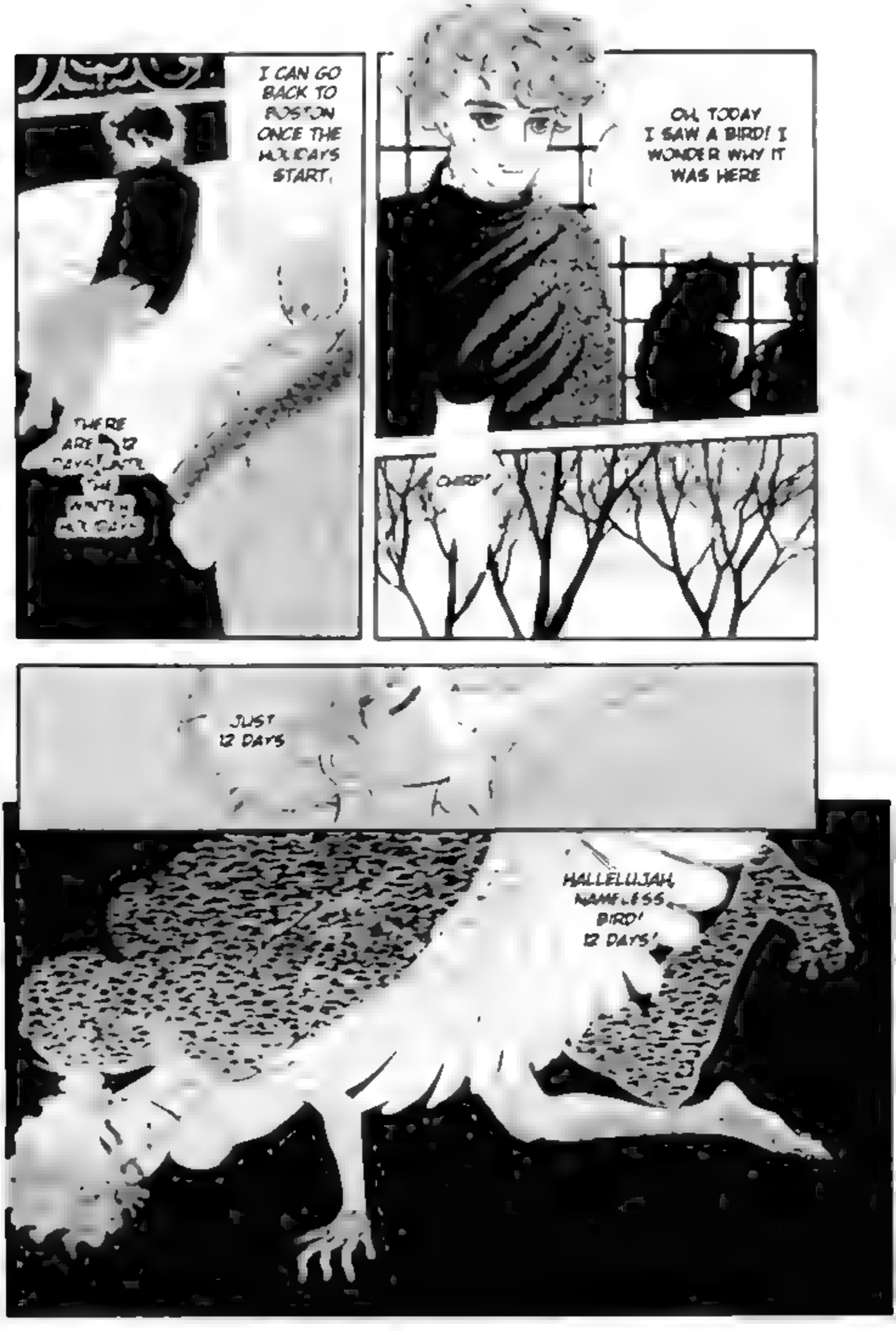
...
...
...WHY ARE YOU CRYING? TELL ME THE REASON
IS IT BECAUSE OF THAT PANSY?
I... DON'T REALLY HAVE A... REASON...
...
YEAH, YEAH, THOSE GUYS FLOATING AROUND IN HEAVEN
I WONDER IF THERE'S MALT WHISKEY IN HEAVEN
ANGEL... THE KIND WITH WINGS ...?
... HOW ABOUT SINGING IN THE CHRISTMAS CHORUS AS AN ANGEL?
WOULD YOU LIKE TO DO IT?

THE PERSON WHO PASSED AWAY LIKED IT
AH ....?
MALT WHISKEY? OF COURSE THERE IS, ISN'T THERE?
HEY, DON'T CRY
I WISH I KNEW WHAT HE WAS TALKING ABOUT...
... THANKS

THEN AFTERWARDS, DESCEND FROM THE STAIRCASE AND SING WHILE YOU COME IN FRONT OF THE ALTAR
EXIT FROM THE TWO SIDES, UNDERSTAND ?
ALRIGHT! THE ANGEL CHORUS WILL SING TOGETHER ON THAT BALCONY
AH! IAN, JEREMY!
I'M PLAYING THE ORGAN AT THE CHRISTMAS ASSEMBLY TO RETURN THE FAVOUR
I HEARD YOU'RE GOING TO PLAY MARIA
PERFECT! IT'S THE RESULT OF PRACTICING HERE
NADIA, HOW WAS YOUR ORGAN ADVANCE-MENT TEST?
I told you ! It's an angel right?
TH... THIS...?
JEREMY, DO THE DRESS REHEARSAL
I SAID I WON'T DO IT!
Heh, wanted to see it

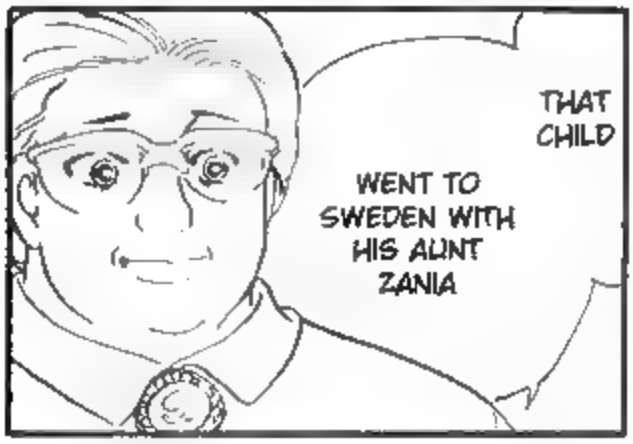
CHIRP!
WE DECORATED IT BEAUTI-FULLY, DIDN'T WE?
JEREMY
LOOK LOOK LOOK!
FOR-GIVE
AH, IT'S A BIRD! I WONDER WHY IT'S HERE
FU ... FU ...
KILL
THAT'S RIGHT, JEREMY... WHY DON'T YOU WRITE SOME CARDS FOR YOUR FRIENDS IN BOSTON?
...
AH, YOU SCARED ME
I DON'T LIKE IT WHEN YOU LAUGH AT SOMETHING FROM MEMORY, JEREMY

IS THAT SO?
BOS ... TON IN BOSTON
REALLY!?
I CAN ESCAPE !?
WHEN !?
HALLE-LUJAH
AH ... OH
YOU WERE THINKING OF BOSTON, RIGHT? I SPOKE WITH GREG. SOMETIME DURING THE NEW YEAR... WHY DON'T WE GO TRAVELLING IN BOSTON?
IT'S COLDER IN BOSTON IN WINTER THAN HERE, RIGHT?
AH, IN BOSTON...
IT'S FINE BUT...
THAT'S GREAT, ISN'T IT, JEREMY!
OF COURSE, MATT! IF YOU BEHAVE, WE'LL TAKE YOU ALONG WITH EVERYONE!
UM... YES
I HAVEN'T BEEN THERE BEFORE!
DO YOU WANT TO GO BACK AND VISIT, JEREMY?


I CAN GO BACK TO BOSTON ONCE THE HOLIDAYS START.
THERE ARE 12 DEVASTATING DAYS UNTIL THE ANNUAL HOLIDAY
OH, TODAY I SAW A BIRD! I WONDER WHY IT WAS HERE
CHIRP!
JUST 12 DAYS
HALLELUJAH, NAMELESS BIRD! 12 DAYS!

CARFISHER.TUMBLR.COM

SCANLATION
DONE BY


THAT CHILD
WENT TO SWEDEN WITH HIS AUNT ZANIA

... GOOD... AFTERNOON, SARA... UM... IS VALENTINE....
OH, IT'S "ABBY"!

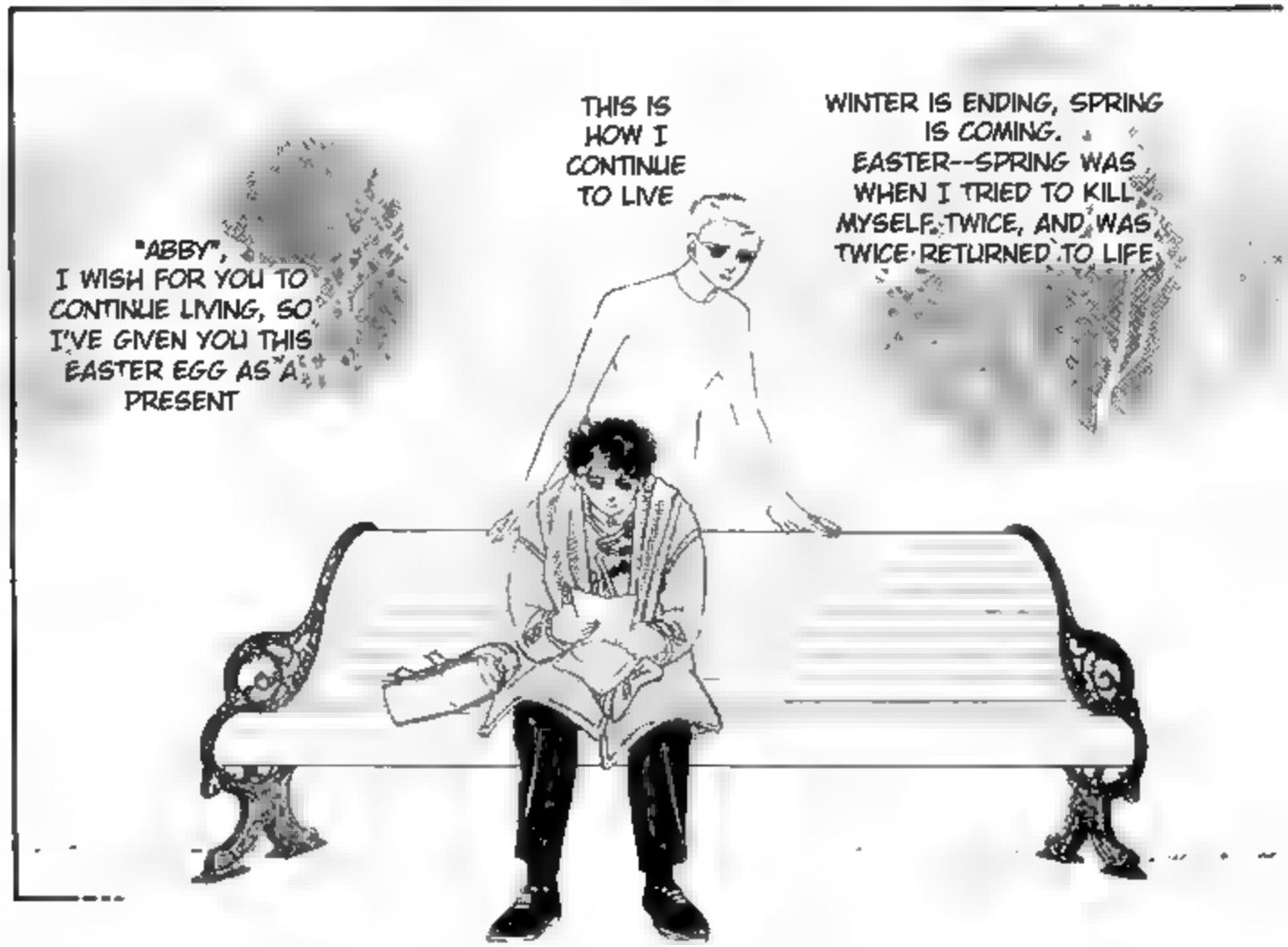
SWEDEN ...
YES, IN STOCKHOLM. I THINK HE WILL BE BACK BY NEW YEAR'S...

THIS IS FOR YOU
AH, HERE
VALENTINE LEFT THIS FOR YOU

IT'S JUST... ZANIA IS IN CHARGE NOW, BUT SHE'S LIVING IN SWEDEN...
I'VE ALREADY WORKED HERE FOR THREE YEARS, BUT NOW I HAVE TO LOOK FOR WORK AGAIN
...

TH-THANK YOU....

A WOODEN EASTER EGG...?
TO "ABBY"


"ABBY", I WISH FOR YOU TO CONTINUE LIVING, SO I'VE GIVEN YOU THIS EASTER EGG AS A PRESENT
THIS IS HOW I CONTINUE TO LIVE
WINTER IS ENDING, SPRING IS COMING. EASTER--SPRING WAS WHEN I TRIED TO KILL MYSELF TWICE, AND WAS TWICE RETURNED TO LIFE

VALENTINE
...
...
"ABBY"
PLEASE WRITE ME. I'VE GIVEN YOU MY ADDRESS IN STOCKHOLM.
I WANT TO SEE YOU AGAIN.
I SEND MY LOVE AND KISSES.
VALENTINE
I SEE NOW. YOU'VE ALSO STRUGGLED LIKE THIS

I
...
I
...
YOU'VE CONFESSED, AND STILL YOU ARE FIGHTING FOR YOUR LOST VOICE
I WILL USE THIS MEDI-CINE NOW THAT THERE IS NO ONE WITH ME
AH, VALEN-TINE
P.S.
THIS IS DR. ORSON'S MEDICINE.
IT'S A PAIN-KILLER AND STABILIZER.
READ THE INSTRUCTIONS AND PLEASE DON'T ABUSE IT
SFX: UNWRAP

WITHOUT COMMITTING MURDER, WITHOUT CONFESSING, I CAN ESCAPE!
AND AS LONG AS I RETURN TO BOSTON--!!
I'M SAVED NOW... WITH THIS... I DON'T HAVE TO LET MYSELF BE TOUCHED BY PANSY!
JERE-MY
AFTER THIS, JUST A LITTLE!
I WON'T WORRY SANDRA AND IAN ANYMORE!
SFX: SWISH
SFX: DROP!
HAVE YOU TRIED ON YOUR COSTUME? IS IT LONG ENOUGH?
AH, YEAH. I'VE TRIED IT ON

SFX: SNATCH
DID YOU BUY IT FROM HIM?
YOU'RE LYING. IT'S THE KIND THAT PANSY'S ALWAYS USING, AM I RIGHT?
WHAT KIND OF MEDICINE IS THIS?
IT'S COLD MEDICINE. GIVE IT BACK!
THESE ARE PRE-SCRIPTION DRUGS! AND YOU'RE NOT EVEN SICK!
N-NO! I GOT IT FROM THE DRUG-STORE
...
WHAT DID YOU DO FOR HIM?
SOME-ONE G-GAVE IT TO ME!
HOW MUCH DID YOU BUY IT FOR?

SFX: THROW
I'M GIVING THIS BACK TO YOU! OKAY? I'VE RETURNED IT
EH?
OH, IT'S YOU, IAN ... HEHE
HEY JEREMY
PANSY!

HEHE HEHE I UNDERSTAND, I UNDERSTAND, IAN
DO YOU UNDER-STAND?
I DON'T WANT YOU TO SELL TO HIM, GIVE STUFF TO HIM, OR DEMAND THINGS OF HIM! DO YOU UNDERSTAND?

...
HE'S SAYING THAT RIGHT NOW BUT HE'S GOING TO MESS WITH YOU LATER
WATCH YOUR-SELF

I UNDER-STAND VERY WELL, IAN

WHAT!?
... BUT I WASN'T DOING ANY-THING WRONG
JERE-MY!
WHEN I WAS LIVING WITH MADELEINE, I SAW MISFORTUNATE PEOPLE, FORTUNATE PEOPLE, AND PEOPLE WHO COMMITTED SUICIDE
LISTEN! YOU MIGHT BE DOING IT OUT OF CURIOSITY BUT YOU'LL BECOME ADDICTED!
YOU'RE JUST THINKING OF YOUR YOUNGER BROTHER AS A PROPER OLDER BROTHER!
... THERE'S SOMETHING WRONG WITH THAT GUY'S HEAD...
HOW CUTE! YOU'RE FIGHTING WITH YOUR BROTHER? IAN

OH MY, EVERYONE'S SO CUTE!
HALO HALO
THERE'RE ALSO PEOPLE WHO AREN'T CUTE

SFX: ORGAN
OH MY!
SFX: HALLELUJAH
THEY DO THIS EVERY YEAR
THIS IS THE FIRST TIME I'VE SEEN THIS
THIS IS MY FIRST TIME COMING
GREG! JEREMY AND IAN ARE THERE
IT'S A CHORUS OF ANGELS

HALLE-
LUJAH
HALLE-
LUJAH
ハレルヤ ハレルヤ
ハレルヤ
ハレルヤ
SFX:
HALLELUJAH
HALLE-
LUJAH
KILL
ハレルヤ
SFX: SWOON

SFX: SINGING
SFX: HALLELUJAH
JEREMY !?
AH
H-
HEY !?
MAYBE IT'S ANEMIA?
CAN YOU STAND?
OY
... AH
JEREMY !
COME, LET'S GO OUTSIDE
SFX: MORE SINGING

JEREMY!
IT'S STILL GOING
... WHAT ABOUT THE CHORUS?
... I FEEL BETTER NOW...
YOU SCARED US!
ARE YOU OKAY? YOUR FACE IS GREEN!
B-BUT
SANDRA, HE CAN'T REST WITH PEOPLE HERE, RIGHT?
WE STILL HAVE TO HEAR IAN IN THE ORCHESTRA AFTER THIS
I'M GOING BACK TO THE CHORUS
GO REST IN YOUR ROOM
.... MM
Y... YOU'RE RIGHT
THAT'S RIGHT, GO AND HAVE FUN
I-I'M FINE ...
I'LL SEND YOU TO YOUR ROOM

HALLELUJAH
HALLELUJAH
HALLELUJAH
IT'S NOT RIGHT
FORGIVING MURDER
IN EXCHANGE FOR YOUR LIFE
NO
DR. ORSON

SOON I WILL BE ABLE TO RUN AWAY
RUN AWAY FROM HIM
I WILL RUN AWAY IN BOSTON
JEREMY ?
ARE YOU SLEEP-ING?
IF I CAN DO THAT
カチャ
SFX: DOOR OPEN

SFX: TURN ON
HOW ARE YOU FEEL-ING?
... IT'S SAVAGE, IAN'S FRIEND...
SORRY
I BROUGHT YOUR DINNER. I'M PUTTING IT HERE
ARE YOU GOING TO EAT?
WHO ...?
I'M FINE ALREADY ...
YOUR LIPS ARE BLUE
AN ANGEL WITH BLUE LIPS. HOW CUTE

DON'T RUN AWAY
PANSY SAID SO
IAN MADE HIM SHUT UP
YOU'RE ALWAYS SEDUCING PEOPLE
SFX: HIT

AH!
...
GUH!!
SFX: HIT
ギャアアー
GYAAAAAH!

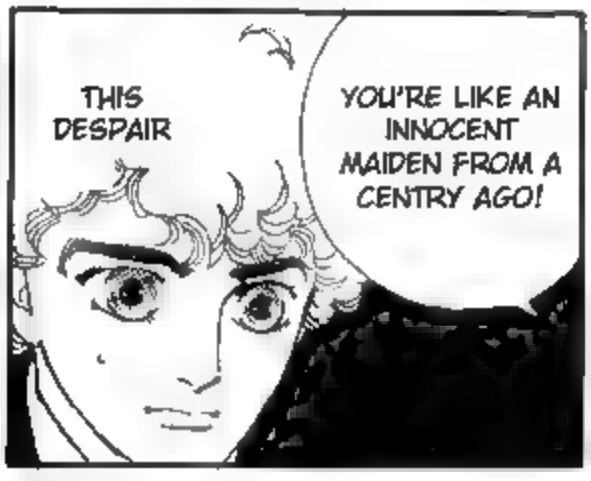
SCREAM
MY EYES ...!
AAAAH!
WHAT HAP-PENED !?
SAVAGE !!
SAVAGE !?
OY!
DOCTOR ...!
AMBU-LANCE!!
AAAH!
HELP!! SAVAGE IS HURT!
WHAT DID YOU DO TO SAVAGE, JEREMY!

SFX: SIREN
IF YOU HURT HIM MORE, HE WOULD BE DEAD!
...
HIS EYES WERE DAMAGED BY THE SHARDS FROM HIS BROKEN GLASSES
SAVAGE IS HOPITALIZED AT ST. ELIZABETH'S HOSPITAL IN LONDON
SAVAGE WAS DRUNK!
THAT'S WHY HE EMBRACED AND KISSED YOU
...
WHY DID YOU HIT HIM? WHAT WILL YOU DO IF HE GOES BLIND?
YOU'RE UNDER HOUSE ARREST. PLEASE GO HOME TOMORROW
WAIT FOR US TO CONTACT YOU LATER, OKAY?

IT WAS JUST A KISS, RIGHT!
HE WAS FOOLING AROUND LIKE NORMAL, RIGHT?
WHAT IF YOU'RE EXPELLED? WHAT ARE YOU THINKING!
IAN.... I....
EVEN SO... I WAS SCARED...!
... I WAS... SCARED

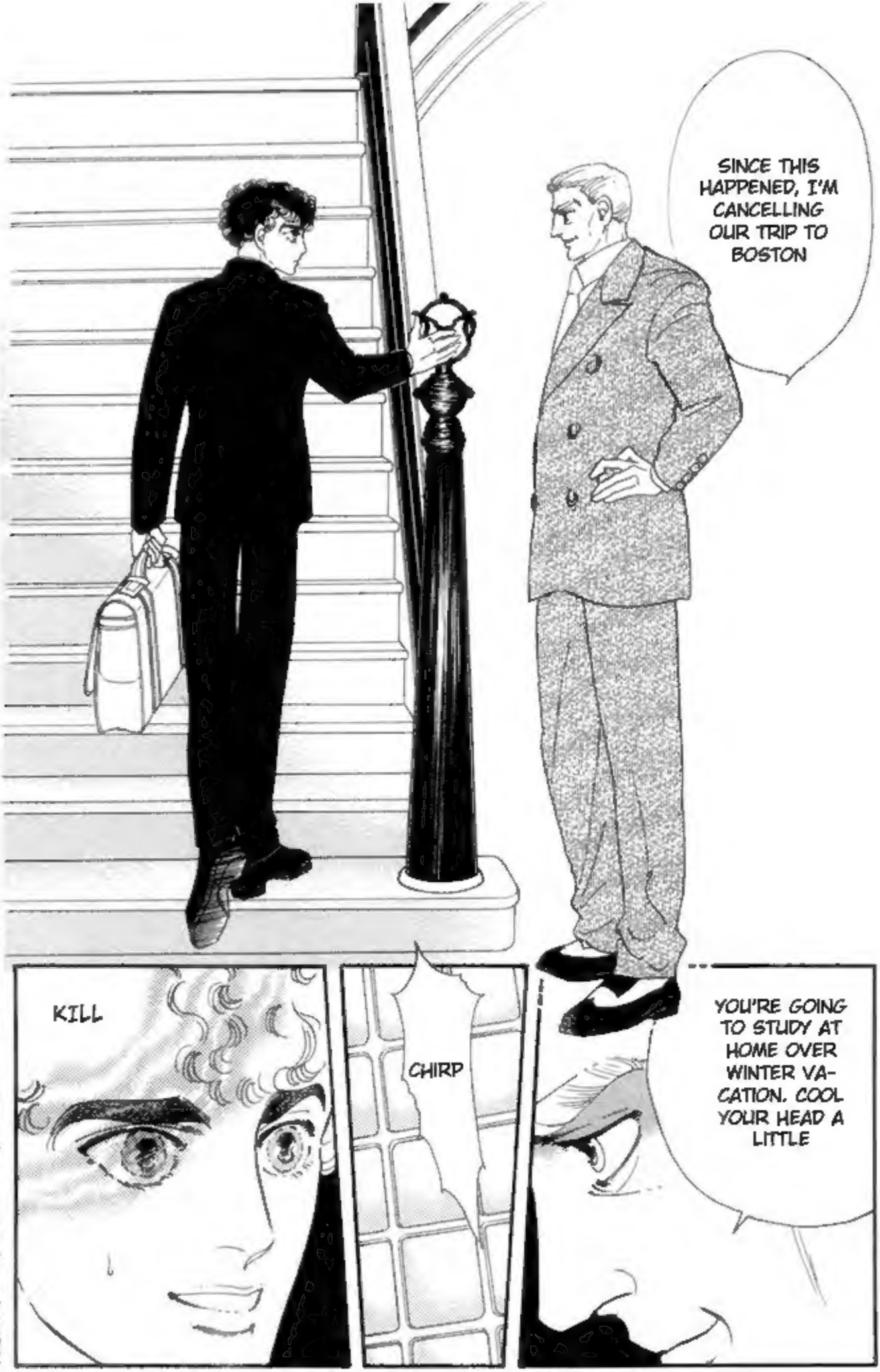
.....
.....

DOES NOT YET HAVE A NAME


THIS DESPAIR
YOU'RE LIKE AN INNOCENT MAIDEN FROM A CENTRY AGO!

YOU INJURED SOMEONE IN AN INCIDENT? AND THE VICTIM MIGHT LOSE HIS EYESIGHT? WHAT IS THIS?
DEAR
SANDRA'S BEEN CRYING SINCE YESTERDAY!
...
SANDRA
JEREMY JEREMY ...!
YESTERDAY... THE SCHOOL CONTACTED US... AH...
...
JEREMY!
I HEARD FROM THE HOSPITAL. THAT STUDENT'S UNDERGOING SURGERY TODAY, ISN'T HE
... I'M SORRY
DON'T BLAME JEREMY ...!
HE'S NOT THE KIND OF CHILD TO BECOME VIOLENT FOR NO REASON!

LET'S GO TODAY. I WILL GO WITH YOU
WE'LL GO TOMORROW. I'M GOING TO MEET WITH A LAWYER NOW
I'LL VISIT HIM AT THE HOSPITAL TOMORROW. I'LL ASK HOW HIS CONDITION IS
WE'LL BE HEARING FROM IAN AT THE HOSPITAL LATER, TOO
...
AH!
EVEN IF WE HAVE TO SHOULDER JEREMY'S CRIME...
EVEN IF THE VICTIM LOSES HIS SIGHT...
BE STRONG. HAVE FAITH. WE'RE HIS PARENTS AFTER ALL.
AH JEREMY
...
JEREMY PLEASE GO TO YOUR ROOM. DON'T GO OUTSIDE WITHOUT PERMISSION



プチフラワー 1994年11月号～1995年3月号に掲載

「残酷な神が支配する」第5集——完——

CARFISHER.TUMBLR.COM

SCANLATION
DONE BY

CARFISH

we hope
you enjoy!